支期將員社提四

們門去戴了全國大史當。途位中 的的的。早加體太料權我荆。, 最十社温 優成但期華擁平記益供棘華我在良週成哥今 賣良續我供人有洋載,門,人供一好年立華年 任傳自們門人會鐵,曾團創過門百的隆吉創九 統豪今國口員路在作體業去團多祝重十立月 ,的天體的近建十長爲不在體年賀慶週一廿 肩時緬曾十二成九期維易加佔的。典年百五 之及過至 期大年廿 拿代應,華,約全葉努華辛生重華 我公温日 大托繼和人這佔加, 力裔酸活要人 謹報哥乃 社付承爲的反當洪加,的血,的歷 此創華洪 會我洪過愛映時門拿據正淚滿地史 致刊達門 有進滿説所的會希内實心幫一表行地總 益實清,具討議望外現的助堂支會洪支 貢現,過有論時世華中各,,持議門部在獻展 獻中建去的,能界人國項而不,,團及温。和 黨支部 的國立曾特我對洪十的問且但我討體達哥 的共有殊相此門分和題還有覺論代權華和和效地信問代關平交可助得興表總三 平國的位以題表心統换以于世洪前社慶 統,支及我進九的一意就彼界大來,期 一今持巨海行月一。見大此洪業参將間定天孫大外廣底個這。家了門。加邀, 會也中影供泛在問是如所解領我,請全 能能山響門和温題當何共與袖對並世加 作爲推力團深哥,代促同相聚此將界供出促翻來體入華我海進關互首極舉各門

均十三今 展家

應史爲萬〇年展覽展△ 一元一展覽會覽へ

功格九,人會會舉會溫

於續八無,入主辦人哥

招今以人收衆韻成期新

待年來數入,格功三社

傳會最收爲達四

統所高入一一日

精以者而干二晚

彩成·言零六説

女向貨取一子司車她名

二論展場席極員華

, 年在會觀史爲星加

展之及共數十。表電

警碰機截的女 據有控一△

方倒説停女子消停危險涉過。話。兒看息密羅嫌,

但女新一源現駛偷華

司子單輛稱場造取訊

機在車客,等成女~

車通於車期罪害單名 開紅是之二。以車素 走燈擬司下 及事里

將交,貨星控傷童

,前將機午

死份原騎友該正△

,星發

疑含有知

成亡

股客偷有

房死警

房,現

星發子查溫期現之一哥

名 DEROCHE D 之屍體於星明

mi)密臣市皇家騎 NERCOLHE 男子之

成

活

動

及

少

數

碍屋A

女子

則將

送司

院機

, 拘敷捕

藥並

如 出搜街

上被院查一

男子名史丹頓

,他

被控

・太今平

年洋

及事里等中子

臣

後,,没被在

併否閣額閣僱月件領取則下將下類一説福 額消之該, 找據削制 外醫前廳任 取則下將下類一說福 元,費別被約 等利尋謂減度主的藥,工何但銷醫係被的別日,利該額每單之列有列情金~ 工如,人張五保將作人列一藥單削入政起一金廳外月將人爲一治事之溫作此大士施十險不人在治。保身減息策變由人一款並由士不半文,卑哥 險父。授關更於士份項獲省,能人在此詩華 亦母除助係可十之發。給府其受數一乃省加 一,非數,受一函與 五支醫僱當次由民新 ,則加對行元或會員未文 亦人抨於福·喪被審獲表 感們擊上利 失取查得示 難會問省將電 人調內穆社 見見金遜成 國麥貿爲瑪策 國麥貿爲瑪策 入動閣倫電際特易運回委該閣,,尼一 在'工人説貧 廳中府會一 在,士,困「負需或欲該額終擔 於表將面據 賢密部輪女員兩。另五星加渥易,長部士會新 有名期拿太 兩示領臨社 財打裝等織止· ,取福會 電話整有領征主法造

有名期拿太市和富力的工作。 部他國次,主人次被會長她席爲 新被組相新 長委松;被沙, 國仍長有被離期原獲 林務保維就委政四任任首業部留辛業新治宣部爲相

部長原那及職團 佈長農馬馬負職女移之。 辭章 歌斯部高 負責房 式通關元 。洋兼負紹 機實退伍 部過務文 爲文國門後部化穆 正化務。 將於 林尼 式之意 格關業説 爲法兩, 長納負,將責

正例個多

• 内域願與隨果

收多工運即後

聽利作動在,

佳酒時工消運

音店在作息動

會

• 時聽席的,席

,候布

心表力

情決 克

極結,

爲果均

張佈示

有公會

關佈主

月他福利務 • 這, 説 十母有被受故時三 • 並稱 小將喪失其醫藥保

治 正案負哲 式通貴民他室下都過林調運部較人

將, 國部管, 較

爲法長聖

人十十十男,

大自來來四婦組

西安自自人女後

洋省古加。六之

區,壁西其人內

。七,,中,閣

The Chinese Times

HO. I EAST PENDER STREET VANCOUVER B. C. VEA 150

Phone: [604]685-8575 黄忠静。

受辦 快被無 3杆圆档: 自來人人卅有改

本報創刊於一九〇七年

度八十高最 度十低最

便漢國家係而城代運由

表員追串週警報 並雙時警當青件疑爲街四午 罪控有更獲亞·止見第車街

邦九多卑へ

運九利詩溫

動四將省哥

會年主省華

最新介紹! Diamond Tufted 傳統式皮質 共\$2100 電話:(604)291.9022

營業時間 夏期一至六 上午九時辛至下午六時 星期日 下午一時至五時

1612 Ingleton Ave. 界限街以東兩個街口與 第一街交界)

領她支她稱閣社 之並持似, 贖電 黨,表據地不者乎雖長一个 内麥的一位覬之甚然麥前温

百亦應撥卑計是

集地八府·以邦

另市百已現千運

外政萬準時萬動

六府元備,元會

是詞的妍

大時五女域

提强四向利

運域代席長

聯古 萬願用款詩的經費 邦華卑元意·三省項費 運利詩·籌當千政目數縣

多約拿分然 倡調位列市

•一世一口 動多表投布

手情停外而的及名追汽

動和省

會域財

籌多政

委利廳

成運左只的

人隊右佔城

來選,全市

德領 未該心導 常但查

,,方 拉方人工未業 不能被 由 比較 公開其姓名 一未成年, 世 大 上述案件 • 故件

地址: 1220 Glen Drive. Vancouver, B.C. V6A 3M9 電話: (604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228

批發商、餐館、零售處、私人住户均是受益者 整整一個月,九月一日至卅日

大西方米廠送出的贈品包括 李錦記壕油、粤香園生晒鮮抽、魷魚露 任君喜愛桃選其一

凡閣下選購任何50磅庄靚米一包,均可獲贈品 買得越多,贈品更多。

更有特别適合餐館酒樓茶室專用的贈品 種類繁多未能盡錄 誠邀各大批發商號、雜貨代理、私人, 直接到本廠選購數量不限。

大西方米廠統辦美國特選苗米皇

泰國茉莉香米 更備有飮食業專用米

品質上乘,大贈送期間,仍以原價發售

大西方米廠除買米送贈品外. 其它貨品如一番即食麵、菜油、栗米油、豆類等 在九月份一律特價發售

營業時間早上九點至晚上五點逢星期一至五

。 增五,提銀社 幅增由高行電 爲至上其へ~ 高是整利為峰兩的率 年半以來的最 期 。 年 第 是 半 六 連 提 已未利料市 , 央方 的並週最且調 高

次不十高而不高地提足一半將及地可 優個七,優消銀行 四美 惠月五即惠息行和 利內。增利公|羅率第這加率佈已華 。 四是至提,急斯

• 標標 • 的買萬 房該標,的考據 間間書至其慮曾 百説出豪賭價 的三出少中出出 多比的何王易萬原最鴻之手 店九争另位酒股

燊時行時· 3160 的才至七這標通星小次 提會報入 263-6869 263-6869 價過期時閉 • 接三,門納凌一會 何晨直議 9 261計記司

一九八八年九月十二日

座落溫哥華片打東街315-317號(現已爲鄭樹錦、鄭鐘 聲購買,並向市政府登記註册認可 從一九八八年八月十九日起上述產 權屬樹錦、鐘聲所有・特此通知各 會員如有任何意見請與駐所保管人 聯系解決,均與本人無關·

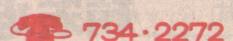
汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

- ICBC 汽車意外,個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後,始收律師費)

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行 我們支付所有個案中的費用 個案完成後,始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS [PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]



百老潭西街999號750宝(夾 OAK 街) BCAA 大厦內



Date published 16 September 1988





中秋節 Moon Festival AN EXCITING SEASON

中秋節文藝大滙演

門票:每場三元 ADMISSION \$3.00 PER TICKET

LORITA LEUNG DANCE ASSOCIATION 梁漱華民族舞蹈團舞蹈欣賞會 SEPT. 23TH, 8:00 P.M.

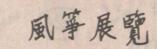


JIN WAH SING MUSICAL ASSOCIATION 振華聲藝術研究社粤劇演出

NGAI LUM MUSICAL SOCIETY 藝林音樂社粤曲、廣東音樂、舞蹈欣賞 九月二十五日下午一時三十分 SEPT. 25TH, 1:30 P.M.



STRATHCONA CHINESE DANCE COMPANY 士達孔拿中國舞蹈團民間舞蹈表演



風筝展覽 包括加舒大参加中国海坊国際風事會得集的風筝

DRAGON LINES KITE AND PHOTO EXHIBITION SEPT 19 - OCT. 25









星島日報於九月二十四日(星期六)合辦"與衆同樂賀中秋" 提燈晚會以酬謝讀者、訂戶。介時將有花燈贈送,月餅及 飲品招待。

時間:下午七日,半至十時



湖北棉花 **Hubei Raw Cotton**

湖北位於長江中游,土地肥 沃,氣候適宜種植棉花。湖北省 很早以來就是中國重要的棉花產

近年來我們改良了棉種,培 育出鄂沙28,鄂荆92,3247號和 4947號優良品種。雖然這些棉花 品種與光葉岱字棉和愛克拉SJ 棉有種源關係,它們却優於原種 ,有着自己的特性。它們的纖維

細而長,適於紡織。 湖北棉種大多播種在特製的營養鉢中,以后棉苗 被移植到大面積的田地裏。在收獲時期,棉花是根據 "五分法"來處理的。"五分法"就是按照棉花的不 同等級分摘、分晒、分軋、分貯和分售。運用這種收 棉方法,湖北棉花的質量得到保証,受到購棉客戶的



major cotton production lands for a long time. With the secent improvement in the cotton seed, it develops the cultivation of Hubei yarn 28 and bsamble 92, No. 3247 and 4947 high quality vacities. Although these raw cottons are selated to 'Kuang Yeh Tai Tsu' Cotton and 'Oi Ke La' SJ cotton, they

Hubei province is situated in the midst of the Yangtze River, the soil is

festile and the weather is most favour-

able for the planting of cotton. Hupen province has been one of China's

are of higher quality with their own specialities. Their fibres are fine and long, ideal for weaving. Huber raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality

of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly

praused by the cotton's buyers.

RAW COTTON 棉花 COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布					
Ramie/Cotton Yarn	蓝棉混紡紗	Grey Drill	本色斜紋坯	Trueran Printed Fabrics	棉滌綸印花布
Pure Ramie Yarn	苧蔴紗	Grey Corduroy	本色燈芯絨	Cotton Dyed Fabrics	色纖棉布
Acrylic Yarn	晴綸紗	Grey Bed Sheets	本色床單布	Cotton Printed Fabrics	印花棉布
Vinylon Cotton Yarn	維棉紗	Grey Shirtings	本色低檔布	Cotton Printed Flannelette	印花絨布
Polyester/Cotton Yarn	滌棉紗	Grey Acrylic Cloth	本色晴絵布	Dyed Corduroy	染色燈芯核
Pure Polyester Yarn	純滌綸紗	Grey Flannelette	本色拉絨布	Dyed Poplin	染色府緬
Noil Polyester Yarn	滌棉付牌紗	Grey Vinylon Grey Cloth	本色維尼龍布	Cotton Dyed	
Cotton Grey Fabrics	胚布	Trueran White Lawn	棉滌綸漂白布	Checked Flannelette	色織格絨布
Grey Lawn	本色細紡紗	Trueran Dyed Fabrics	棉滌綸染色布		
		COTTON MANUFACTUR	RED GOODS 棉織品		
Cotton Face Towels	毛巾	Table Cloths	档布	Cotton Thread Cones	寶塔線
Cotton Bath Towels	浴巾	Bed Sheet &		Cotton Zipper Tapes	拉鍊帶胚
Cotton Face Cloths	方巾	Pillow Case Sets	床單帶枕套	Cotton Thread on Cards	紙排線
Pillow Covers	枕巾	Pillow Cases	枕套	Baby's Napkins	尿布
Cotton Tea Towels	茶巾	Bed Sheets By Set	床單四件套	Cotton Mops	抹布
Cotton Towel Fabrics	毛巾布	Cotton Blankets	棉毯	Cotton Ropes	棕繩
Cotton Towelling Blankets	毛巾被	Cotton Thread Blankets	線毯	Plain Woven Tea Towels	平稳茶布
Bed Sheets	床單	Cotton Handkerchieves	手帕	Cotton Momie Cloths	1麼0米布
Cotton Quilt-covers	披套	Hand Bags	手提袋		
		TRUERAN MANUFACTUR	RED GOODS 滌棉織品	in the second se	
T C Bed Sheets by Set	床單四件套	C Bed Sheets with Pillow Cases	床單帶校套		
T C Bed Sheets	决 單	T C Pillow Cases	校套		
THE RESERVE	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	KNITWEAR	針織品		F4 8.0
Cotton Knitwears	全桿針機品	Singlets	文化衫	Sweaters	衛生衣
Acrylic Knitwears	晴綸針織品	Vests	背心	Sports Sets	運動套装
Acrylic Cotton	靖綸	Briefs	三角褲	Workers Gloves	分動手套
Mixed Knitwears	桿交織針織品	Pyjamas	達衣客		
65° Polyester		Children's Printed			
	T C針職品	T-Shirt Sets	印花童衫 套装		
T-Shirts	T 恒	Pique Polo Shirts	珠底綺眼衫		

CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUBEI BRANCH 中國武漢市江漢北路 8 號湖北金茂大樓16-18樓

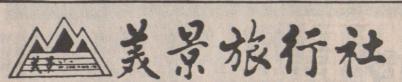
16-18F., HUBEI JINMAO BUILDING, 8, NORTH JIANGHAN ROAD, WUHAN, CHINA. Tel: 564996 561179 562821-2843 Cable: TEXTILES WUHAN Telex: 40106 or 40259 HBNTC CN Fax: 564196

中國紡織品進出口總公司湖北省分公司



Date published 16 September 1988





Vancouver, B.C. V6A 171

、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、 、香港· 全程19天,费用\$1495機票另計,逢星期日出發

香港、廣州、昆明(石林)、成都、重慶、(長城號)宜昌、武漢 全程15天,费用\$1460機票另計,每月出發

香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊(吐魯番)喀 什、烏魯木齊、廣州、香港· 全程19天,费用\$1795機票另計

出發日期: 6月27日, 9月26, 10月24日.

特價機票來回溫哥華

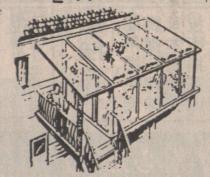
香港\$800起,上海\$916起,北京\$962起 多倫多\$299起, 卡技利\$148起, 點問頓\$164起·

> ★代訂香港,中國各地酒店與世界各地旅行團 ★代理中國民航與各大航空公司機票· ★廣東省,中旅社委托代理組織旅行團回國旅遊探親·

★中旅委任為加拿大代理"在外售券,境内取貨"業務·

詳情請來電查詢 電話: 681·0611

保溫玻璃



效雷同·安裝保溫玻璃·能防炎夏高溫侵入 室內·亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫·令 府上冬暖夏凉・

本產品適用於 任何需裝配玻璃之處 請即電 291·6622 與 JOHN YEE 洽 本產品由八月十七日起在 PNE 家庭用品展覽會中有參展

室內設計:

價錢相宜 自開工場 有發行部 歡迎訂購

電話:253・4566

S.J. Lew Custom Draperles Ltd.
Whodow Covering Specialis
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Carada VSL 1V9 Tel;253-4568

花園服務 8 章有老章 園 舖石仔舖樹皮碎 錫樹兼油漆木工 晚六時後電馮氏

872 0530

平足尊國養養

部會 記計 氏花鋪修 雜及鋸 草鋪樹 ·石·請仔整

裝修工程

商業及住宅模字裝修,價 錢公道,英語電: 530°4784 STAN 洽



DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD. 1735 E.29TH AVE. VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養 餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉 快捷妥當 PAGER: 收費特廉 TEL:

872.0880 667.0005

屋頂維修 舖設 DOUROID 瓦面 35年經驗 晚六時後電

* **Royal Mandarin Centre** 611 Main Street (& Keefer) Roulette Vancouver, B.C. 文華二樓 下午六時至凌晨二時 (毎星期7天營業) Government Control Sponsored by your Local Charities 詳情請電:253・4263 ッペ SUPPLIER VANCOUVER Black CASINO SUPPLY INC. 如團體有興趣攀辦 CASINO 請電:253.0013 文華工樓 地方更闊大 燈色更光猛 歡迎各界人事參觀

MANGONE.

加拿大永康 人壽保險公司 The Citadel Assurance Van. B. C. V6E 3J7

Re: 324-2039 Bus; 684-6381 QUON ENG

人 伍 高 偉 權級 代 理

泰與有限公司 Tai Hing Company Ltd. (1981)

265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA PHONE 684-1028

冰超新 蝦精

带中电点 平女音店

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 681-8531

北 京 以欲八暑 免購折期 印版 向從大酬 隅速特賓 中 國 字

291-1866 KARL 特設24小時

新造廁所

電話:251・6248余洽

德記建築工程

歷新專水高內屋土 史造業電壓外頂庫 悠厕灰木洗油工間 久所板工牆漆程格 無話:255·9493 式 322·6825 中文傳呼:645-1863 戒 667-6073

修英 二九八二元 日電免新合 話余應修佐世價火 工電 六智,,, 程器

Bing Plumbing & 炳記 1976 HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE 428 SALSBURY DR., VAN., 電話: 254-4935

¥ 一流装備 經驗豐富 ¥ 安楚樓房水喉潔具渠務煤氣消防候

接駁政府大噪,修理土庫漏水,電動通渠。

余正木工坭水 電話: 251-6248

各改油屋水磚水廚牆政 項建漆頂喉石泥廁身府裝瓦修砌路磁批照修建刷仔理結面磚盪照 記建築裝修

Tong's Construction Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

號地 產會 業計 五星鲜二址 中半星期六-一○三室(红) 一○三室(红) 景 平 及 模 報 小 許 市 煇 會 緬片 商税 息 ·務 税計 至至 商業 6 四下 師 時午

專鋪草皮,換草皮,鋪石 仔,樹皮,洗屋,做 RETAINING WALL,倒樹,修 樹,拔樹頭,專剪大型草 堂,工精價實,工具齊全

251 - 5629 電話: 253 - 4046

油漆工程 喜士定東街649號 7 八八倍 一八八

强華公司

KENWARD CO. 1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909

,承,修 服接煤理 證格 務大氣各 滿克 妥小水種 當工喉電 :程,器 方零櫃公司

專門按裝修理保養商業 凍房冷氣雪機家庭電氣 雪櫃爐頭洗衣機等·

政府牌照 日夜服務

電話: 251·2301 英語 255 · 4821 馬洽 254 · 8728 余洽

昌 服各 務大承 六二工小接 装 八五作工泥 修 七四快程水 油 捷忠木 四七妥誠工 漆 〇五當爲像 公 九〇四三 ・僑具

胞等

司公程工氣冷捷快

馬 櫃房業專 五七 電大暖承 爐小氣裝 君 カー 電牛機修 火奶凍理政肉房, 七五 府食・大牌瓜急小 五一 華英 照菜凍商

語語

安忠工專誌當誠程科里

3772 MAIN VANCOUVER, STREET, B.C.

為一大小海原制度 六七 六二 服務·快捷 九() (): 捷理氣司 Fi. M.

電話:6571266日 鮑洽 9398275晚

免改煤專 費裝氣門 上熱水修 門水喉理 估暖工按 價氣程裝

持 有 政 府





塞倫蓋蒂國家 動物公園裏的狒狒 ,是體形最大的猴 子, 像人一般聰 明,懂得一方面用 左手抱住小狒狒, 另一方面同時用右 手拾取食物和協助 後肢走路,這樣的 本領,誰可相比? 還有,在沙漠裏, 没有人能夠跟得上 他們尋找水源的。 唯有施展「毒計」 ,先餵狒狒吞下大 量食鹽, 牠們口渴 難忍,便顧不得有 人跟蹤,直奔向山

泉去。 在當地附近, 剛巧有一羣大象走 過,幸而没有襲擊 我們。否則,怎也

抵擋不住龐然巨物的蹂躪,成為弱肉强食的犧牲品。 飯後,各人如常地圍灣火爐,談天説地,此刻,萬 **鰲無聲,聽不到野獸的咆吼,也許牠們早已入睡。** 「時間很晚了,也該要休息。」領隊示意各人返回 **帳幕。「那麽,讓我先弄熄營火吧!」我馬上站起來。**

「不用了,留下一點火種,動物才不會走近。 就這樣,在羣獸出没,危機四伏的大草原,安然度過了一夜。 一大清早,便出發找尋獅子影蹤,希望能一睹牠們捕獵食物的 緊張,刺激情景,却又害怕慘不忍睹。我懷着這種矛盾的心情,等 候着雞得一見的珍貴時刻。可惜,過了很久,也早已日上三杆,仍

不見獸蹤。在這廣闊的大草原上,連牛羊也絕無僅有。 「由於舌蠅(Tsetse Fly)為患,傳播病菌,畜性容易受感 染而死亡,唯獨野生動物不受影響。」

「是什麼病菌如此可怕?怎樣才可以防止傳染呢?」我馬上感 「是昏睡病(Sleeping Sickness),染上後會一睡不起,没

有法預防的。」「那麼,我們豈不是坐以待斃?」 此刻,感到眼前的世界,一點也不屬於我們的,也許是上帝留 给野生動物生存的避難所。沿路上,羚羊依舊你追我逐,無憂無慮 。斑馬仍然悠閒地回眸一望,長頸鹿則遠遠目送我們。

「再會吧!可愛的朋友,我們這次偶然的相逢,縱使無言以對 ,不能款款深談,但你們的存在,確實令我大開眼界。但願被此能 永遠相安無事地生活在自己的世界裏,互不侵犯,互不殘殺,更希



三叉戟機佔了

或熱那亞(GEN

回



照服務,專洗餐

館烟囱爐頭工商業住宅清潔

晚電: 253 · 5710

打臘八折優待

靖女不子人

5件,或件

8電子吸七找6:為煙十找

WANKOW TRAVEL (Since 1954 \$ 1.75)



…不到長城非好漢…

香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州① 出發日期:八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日 9月10日、10月8日、11月5日



北京③西安②樂山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州① 出發日期: 八八年5月17日·7月19日·9月20日



… 長安不見使人愁…

北京①西安②杭州②上海①/廣州② 出發日期:八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日 9月6日 · 10月4日 · 11月8日

保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止 機栗有效期為一年,可提前出發,可延期回程 ●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ●毎日包三餐膳食

• 出發前有晚餐聚會講解 ·本公司保証全程一流酒店如下

廣州——中國 西安 — 唐城 桂林 — 假日 北京 —— 崑崙 上海 — 上賓 杭州 -- 新橋 真金不怕烘爐火

主理FRED YAU

温新華華達片打束街88號二槽 205-88 E:PEMICE ST VAN B.C. 電話:(604)685-9366

七話:

四呼

五機

1004

插

花

*每日上午十時至下午二時 放映長江三峡風光影片 歡迎蒞臨本公司欣賞

電末技日課商

話及術本襟用

黎夜花插花花

太班週花球全

日插式花插

包括大小三峽所有遊覽點,

豪華郵輪4一5天每天上 長華国 岸遊覽·勝過一般三峽遊

A国:14天 \$2398

上海、南京、武漢、重慶、(三峡遊)、西安・ B国:16天 \$2738

健良淸潔公

潔

打

香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、(三峡遊)・ : 20天 \$2988

北京、承德、鄞州、洛陽、西安、武漢、重慶 (三峽遊)、成都、廣州、香港・

好玩

三峽精選團 13天 中 或 加 成都、三峡五天(隆中號) 東 \$2188 優 中華秀麗團 15天 惠 香港、北京、南京、蘇州 上海、杭州、桂林、廣州

\$2338

\$835起 美東7天 \$669起 加東6天 \$755起 逢星期五晚溫哥華出發 不論人數多少,保證出發 (住宿豪華酒店) 多倫多,紐約·大西洋城 · 華盛頓 · 養城 · 尼加拉 瀑布、渥太葦、滿地可、 魁北克、京士頓

、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港· 第八番港· (毎月有團出發)\$1868 日本、台灣回港遊9天 日 東京、皇宮、二重橋、淺草 觀音寺、銀座、台北、故宮 明潭、澄清湖、高雄、香港 · 特斯: 東京住三晚, 高雄直飛香 港,免舟車勞動。 (毎月有團出發) \$1588

電腦訂位・直接出票・快捷方便・華人領隊・行程創新・食宿豪華

地址:緬街440號二樓,6號室

Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4

電話: (604)685.2235

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E. Pender St., Vencouver, B.C. Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新產二級)

> 假 票 請回 9 港 價 錢及 特温 平 哥

做定

偶;

迎 座

土庫欄格

陽台車房

泥水图牆

水電油漆

TEL:875-8839

先生

六八

證 理· 切 國及 旅 遊 遊 世 親 業 務 價 酒 華 0 栗 店

2電瓦內5話仔外

23余水油3・生澗漆

4大土修 3小庫理但 0程房会城 2元装浴装 2 信棚廟修

英華旅行社 101-329 Main St. Van. B.C. V6A 289 電話: 669-6412 681-3816

服

卡加利 由\$148kk 點慢頓 由\$184kk 雷振打由\$197kk

沙 省 由 \$183 2 溫尼辟 由 \$250 2 多倫多 由 \$299 2 紐 約 申\$493 起 檀香山 申\$399 起

一日遊:溫哥華 西雅圖 ●迪士尼三晚飛機團 由\$265起 ❷三藩市二晚酒店、汽車、機栗 由\$249起由\$649起 ◎賭城二晚酒店+機票 由8579起

◆ 適士尼、三藩市、 賭城 A 飛機團 8 巴士團 ●美國西岸三日遊 ⑩卡加利、Banff、點慢頓 A 飛機團 B 巴士團 ●美加東岸十日遊 6 加拿大東岸七日遊 **②**黃石公園西部巴士團 *中國旅遊行程: ●北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港(16日) ❷香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、 廣州、香港(18日) ②香港、廣州、昆明、成都、重慶 遊三峡 武漢、

北京、廣州、香港(22日) ●香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黄山、杭州、廣州(13日) ❸北京、哈爾濱、齊齊哈爾、吉林、長春、瀋陽、廣州、 @香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、烏魯木齊

吐魯蕃、北京、廣州、香港(21日) *東南亞旅遊 ●漢城、台灣九日遊 ❷漢城、曼谷、芭堤雅九日遊

8日本、台灣十日遊 ●星、馬、泰十二日遊 ●香港酒店 六晚

\$3080 \$1988 82788 \$2988 **第1368**紀 \$1398起 \$1798起 \$199 起

由8179起

由\$489足

由8948起

由\$879紀

由8849起

82638

\$2788

<u>代理各大航空公司內外廉價機</u>票

越南專線旅行團

專業精神爲你安排愉快溫馨 的旅程·特價優待探親僑胞 即日起登記下列各團\$1660美元

出發日期: 1988年度8月28日、 9月25日、10月30日

、11月27日、 12月18日

1989年度1月22日 8日7晚,包食宿及來往於旅

遊交通工具專人領隊,五天西 貢,兩天頭頓·

TRAVEL LTD.

14日自由活動可到各省探親訪友 TOURS ARE ORGANIZED BY NEW ASIA TOURS OF MONTREAL, QUEBEC. WE ACT SOLELY AS GENERAL SALES AGENT.

新亞洲旅行社特約加西總代理(滿地可

1277 QUON H. WONG AGENCIES

代理各大航空公司內外廉價機票 2000000000000000000000000000000000000				
公證人黃立錚專辦	特 羅 省 滿 地 可 三 藩 市 多 倫 多	THE RESERVE OF THE PARTY OF THE	代理燕梳汽房商旅車屋業遊	
NOTARY PUBLIC	點民頓 卡技利 聖地牙哥	164 148 327	Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88	

秋季旅遊自助餐

酒店 \$1168 *香港 五晚

★香港 兩晚 ●廣州 兩晚

★來回直抗 香港 三発

溫哥華 — 香港或台灣來回 特價\$838

暢遊中國

*廣州、上海、杭州、北京 桂林、廣州(12天51275 * 三峽精選遊

廣州、桂林、昆明、成都 、重慶 長城號)宜昌、武 漢、北京、杭州、上海 廣州 (21天 \$2121

*廣州、桂林、北京、南京 ·無錫、蘇州、上海、杭 州、廣州(16天 \$1444 以上旅行團每月有團出發

特價精選遊

溫哥華 香港來回 \$1118 可停三藩市·夏威夷·東京及台灣

★夏武夷逍遙遊

機票 五晚酒店 \$540 起 三藩市 3晚 機票 3289 起

★多倫多 \$249 ★卡加利 \$148 ★愛民頓 3164 ★沙 省 3194 ★滿地可、渥太華 3279





STUDIO

日



) 4张6·40 三人以上護照相(彩色)4张8·80 (建星期三休息)

免费泊单1小時

曾獲 B.C. 省程亞軍獎 (71)

MAN SING MEAT CENTRE

電話:681-4491 二二四號

七顧 特製風乾 送 探 天客 埠 鏠 特鴨 當惠 各谷 堂 瘦 業上 白肝 際 自攜 奉帶 貨服 佳手 靓務 同價發售 4504 (大田里) 春日\$3.70 (7754 (柳田田) 迎惠 品信 價週 #8\$3.10 實到

* 特製柱候 特設熟送部 鮮味鷄製 肉鹵 蜂油鴨掌 南乳豬手

類味鴨味

歡迎零沽批發

金然機



4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C. TEL: (604)420-8022

一零快外時豉唐本 律沽捷埠菜油山號 歡批妥訂鮮醬雜統 迎發當購菓料貨辦

> Kam Yen Jan · CHINESE SAUAGE

腊味廠 送不材皮肉風美 禮含料衣質味加名味純薄鮮特風 用 惠貴精正脆美佳行





鄉風味食品

代做成成成成底

售號豐高好品

PHONE: (604) 254-0701

嘉樂亞洲食品總匯 260 E.Georgio (日开立品版·用為版版) 2 684-3155

新張營業·恭請光臨

專營各類東方食品·保証品質

批發各類東方雜貨·歡迎垂詢

已隆重開張》

729 Powell Street. Vancouver, B.C. V6A 1H5



SANYO 高級錄影機 原價 499.95

特價 399 · 95 高級錄影帶

konica T-120 MEMOREX L-750 特價 5.99 盒 SANYO

原價 129-05

特價 99 · 95

PHILIPS 轉台機 CP-100

片特價8.99每張

最新服務

專爲錄影帶轉線路

又平!又快!又靚! 香港 PAL-NTSC 加拿大

修理部:精修 TV, VCR, HIFI, 汽車機及一切音響器材

價錢公道 金銀 鑽石玉 價 買 經營業務 鑽石玉器

黃白金飾 首飾 結婚金牌 款式新穎 賣

紅藍寶石 名廠鐘表 賀壽金座 精工修理 專人主理

設計部:代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

WAH KIU JEWELLERS LTD.

電話669-3247 504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

汽車 宇商業等各項燕梳 公平安當 專人指導 保險·房屋樓

SF-7750

BOND PAPER COPIER

(604) 876-4141

册註 名電話·二二五五 :助請一 715 負府設 接费兒 送或補 Dr 幼津助 兒 稚貼金 二五 園及-兒接

明 德

周愛權

驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW DR. JACK K. CHOW **OPTOMETRISTS**

> **TELEPHONE 685-8231** 632 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

> > Z - 50

Bond paper copier

\$880.00

SHAR



全自動調節色素 (多種顏色) 可調節放大縮細64%至154%

可影印 11"X17" 面積 \$3495.00 from

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD. 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6

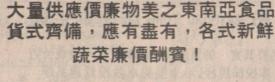


全自動調節色素 可使用四種顏色 可復印1至19張 兩種入紙方法

價錢保證全市最平

並有各款電話圖文傳真機 歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.



七天營業 價錢公道 保服 薄利多銷

上午九時至下午六時

証務 滿親 批發零售 意切 適應大衆

歡迎各雜貨商店光臨訂貨

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052

特製風乾 特鴨瘦 埠各零售 迎僑胞駕臨選 白肝 油陽陽

帶 手 3754 (MEM) 1754 (MEM)

(味) 大型 (味) 大型 (味) 大型 (味) 大型 (味) 大型 (味) 內鮮干瘦特設本
,蝦腸白製備公司
臘肉,油白一司 自鴨腸油腸油流自 臘臘鮮及工

梅鷄鴨特塲

EXHIBITION PARK, FRIDAY, SEPTEMBER 16, 1988 經 FIRST (X1) PURSE \$3,800 MDN 3 YO F SEVENTH (6) PURSE \$7,500 3 YO CLAIMING \$20,000 FOURTH (1) PURSE \$4,500 3 YO 6 1/2 FUR CLAIMING \$5,000 6 1/2 FUR CLAIMING \$5,000 6 1/2 FUR M WALKER 115 小休復出(冷) 86-01 OI KELOWNA MIST 98-08 OI RELATE TO ME 112 降班求勝(正) M WALKER 95-09 OI MOONLIGHT MOLLY D RYCHOFT 115 不遇不失(冷) 94-01 02 ROSEBANK PIPELINE L LACOURSIERE 115 99-05 02 SPIRIT LODGE B JOHNSON 110 小心提防(冷) (92-01) 02 FUT ME IN COACH A CUTHBERT SON 115 *110 快放有利(正) 94-01 03 A REAL PARTY C CURCIO 03 KAMP VAMP A CUTHBERT SON 115 97-01 03 TABLE VICTORY 112 94-01 O4 COUNTY PAYSON D MYLREA 90-10 04 KAPP'S CLASS L LACOURSIERE (97-01) 04 NASTY MISS JACKSON M WALKER 115 有力拾元(正) 115 不可輕視(副) F FUENTES 89-09 05 INEEDA VACATION 94-01 05 CALL ME KIM A NOGUEZ 92-03 OS RUNAWAY HOOFER L LACOURSTERE T WILKINSON 94-01 06 IRISH BEAT 93-07 OS RALLY ROYAL C LOSETH 110 97-02 06 SEEBACH C LOSETH 110 07 DANCEADIRE 98-08 07 JANICE'S JOY 88-06 07 POCO DANCER C CURCIO *107 R SOLIS 115 51-01 OB BENDY'S DESTINY 115 質素不弱(副) 120 前速可取(副) 97-01 08 WARRIOR WOMAN S KRASNER 92-02 09 SERENA LEA B JOHNSON 99-05 09 KACYCALA D BROOK 97-01 09 SEASPAN P YOUNG 112 115 P BURTON 74-02 10 WRONG CHANNEL 90-07 10 AS INTENDED 115 -Also Ellaible-EIGHTH (8) PURSE \$12,000 3 YO -Also Eligible-94-01 EI O CUDDLE ME 1 1/16 MILES (98-01) E1 FLASH DANCE M OHONG 112 (98-08) 01 WILD FWICY 96-01 F2 FANCY LINGERIE M QUONG 115 A NOGUEZ 115 升班再出(正) 100-05 EZ BRYNETT C LOSETH 112 D BURNS E3 SECRET ESCORT 115 (93-07) 02 TAUI 清 112 决放争勝(冷) 101-05 E3 RENO NAN B JOHNSON 112 90-10 03 STOP EMBER TARIFF B JOHNSON 96-01 E4 DEVILRY'S DEVIL C LOSETH 115 冠軍騎師(副) 90-10 04 INDIRA'S WANDERER R DURAN SECOND (3) PURSE \$3,800 MDN 2 YO FIFTH (X3) PURSE \$4,900 SAUP 96-08 OS FIRESIDE SAMUET D BROOK CLAMING \$6,250 6 1/2 FUR CLAIMING \$6,250 113 檔位有利(正) S KRASHER 88-05 OI ARLIE'SJET C CURCIO 93-02 OI HYPNOTIC STATE NANTH (10) PURSE \$4,100 36UP FEM 83-02 02 PAYSAN'S PRINCESS 113 93-05 02 SAKONIA F FUENTES 119 三甲可入(冷) 6 1/2 FUR 95-07 03 PASSPORT MONEY 03 WANDERING ROAD 113 R SOLIS 114 93-10 01 MARI SCO D RYCROFT 113 後上争利(副) 93-05 04 KIN'S RUBIC D RYCROFT A CUTHBERT SON 93-02 04 HOMEFTRE 114 (94-06) 02 KELLI'S DO'IN A CUTHREAT SON 114 對手平平(正) 95-07 05 INTERIOR NATIVE S KRASHER 57-03 OS LADY SMITH LASS 113 95-02 03 BACI C CURCIO 114 裏後升班(正) 95-04) 06 SUPERLATIVE RED 46-02 06 RICK'S ROSE L LACOURSTERE 113 (93-10) 04 THIEF OF TIME 117 有力放到(副) R SULIS 113 降班求勝(冷) 93-05) 07 DRIVE TO THE NET R GRABOSKI 119 有力争得(副) 88-02 07 ANGEL TO BE 47-09 05 QUEEN'S PROMISE A NOGUEZ 93-10 OF HEAU DEA D BROOK 95-02 OF COMPONTABLE MARGIN F FUENTES 08 SWEET JUDGE A NOGUEZ 113 95-07 08 THEY CALL ME J J L LACOURSIERE 119 114 做脚無妨(冷) 93-02 09 HERE'S HER CHANCE A CUTHBERTSON 113 93-02 10 FAIR EXPECTATIONS F FUENTES SIXTH (X2) PURSE \$5,400 3 YO £ 78-10) 08 AVODIRETS LASS 113 C LOSETH CLAIMING \$8,000 6 1/2 FUR 95-02 09 MISTAREN ANGEL -Also Eligible-B JOHNSON 89-08 OI BLACK BALLADEER 114 上次熱門(冷) 94-05 EI SHILING SONG D RYCHOFT 93-10 10 ROYAL REGARD L LACOURSI ERE 94-05 EZ GIFFS DOLL 113 83-05 02 CORDOVA BAY C CURCIO C CURCIO -Also Eligible-94-05 E3 SNOW REEF 118 (61-02) OS KOPPER KAD A NOGUEZ 98-09 ET LILT'S BIZARRE M WALKER 112 98-03 E4 TARTAN FANCY A CLITHBERT SON 118 87-04 04 PROUD RECITATION J MENA 115 98-09 EZ AZURE STAR 97-03 05 HYPNOTIC CHANT M WALKER 113 可争一位(冷) 98-09 E3 GME GMI D RYCHOFT 92-06 06 AGENT K K THIRD (2) PURSE \$5,300 MDN 2 YO 8 JOHN SON 115 100-09 E4 ROSEWOOD M WALKER CLAIMING \$16,000 6 1/2 FUR 92-06 07 CAPE LAZO 87-10 ES SEMPREEZE DANCER L LACOURSIERE 117 94-02 OI VIMY RIDGE 120 上次詐糊(正) T WILKINSON (98-06) 08 NISTER HOEDOWN L LACOURSIERE *03 & E3 M McDonald Trained Entry 112 馬好檔差(副) 02 TURK'S COUNT P BURTON 97-03 09 EXPO SPIRIT C LOSETH WEATHER CLEAR TRACK FAST 03 SUNTINE M WALKER (96-03) 10 PROMISED BEFORE S KRASNER 112 以馬論馬(正) 115 狀態甚佳(副) PARADE TO POST 6:15 P.M. 91-03 04 FULL NET S KRASNER 113 中規中矩(冷) 95-05 05 ROYAL DECKER B JOHN SON DALLY DOUBLE -PACES 1 4 2 78-04 06 CALLED TO ACCOUNT J MENA WIN FOUR -RACES 4 THRU 7 94-03 OF MAINLAND EXPRESS -RACES 1, 2 A 3 101-03 08 SPECIAL LADDIE EXACTOR

伯樂 馬膽

FOURTH

4. NASTY MISS JACKSON

文勝精選

Kelowna Mist (M. Walker) A Peal Party (C. Cureio) Wrong Channel (P. Burton)

Hypnotic State (S. Krasner)
Paysan's Princess (NO BOY) Angel To Be (R. Graboski)

Vimy Ridge (T. Wilkinson) Mainland Express (C. Loseth) Full Net (S. Krasner)

Warrior Woman (S.Krasner) Put Me In Coach (A. Cuthbertson) Nasty Miss Jackson (M. Walker)

Drive To The Net (M. Walker) Interior Native (S. Krasner) Expo Spirit (C. Loseth) Mister Hoedown (L. Lacoursiere)

Superlative Red (C. Loseth)

Agent K K (B. Johnson) No Knickers (S. Krasner)

Rally Royal (C. Loseth)
Ineeda Vacation (A. Noquez) Indira's Wanderer (R. Duran)

Stop Lumber Tariff (B. Johnson)

9. Mistaken Angel (B. Johnson) Kelli's Do'In (A. Cuthbertson) Thief Of Time (R. Solis) Royal Regard (L. Lacoursiere)

Best Bet : 4. Warrior Woman (S. Krasner)

聯成熨金請帖公司

606 - 535 W. GEORGIA STREET VANCOUVER, B.C. PHONE: (604) 669-0862/669-0873 FAX: (604) 669-3137

新張酬賓訂帖附送

- ①奉送新郎新娘襟花襟條壹套
- 2 退回車費兩元 (李察街與佐治西街口 有廣大停車塲和 16號巴士站
- ③ 附送特製熨金利士封(隨帖附送數量不限

一蘭心婚紗晚裝攝影中心

百老滙西街 230 號 電話:872 · 2468

三唐人街陳氏藝苑(緬街 525號) 電話:689·7010

三城市設計製作中心(549 HOMER ST. 電話:684.6851

徵求各地代理

平理新娘

預,伴禮全 約尺娘服新 內齊服中港 ・新、紗

LOYAL DRIVING SCHOOL NO. 104-1093 W.BROADWAY, VAN.B.C.

晚	筆試速成班·四、五級路試	超驗教師·快捷速成	安全駕駛學校
---	--------------	-----------	--------

- · 初學補鐘·合格率高

·經驗豐富·耐心教導

- ·歷史悠久·易學速成
- ·專人指導·考取筆試

胡洪星 324.6892

艮駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實·帥質優良·經驗豐富·收費公道 本校採用88年小型房車教授舒適易學 合格率高·歡迎查詢

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

522.3372 (#四小時)

另設特别班為不懂英語的僑胞

城市駕駛學校 City Driving School NO.5-2414 MAIN ST.

VANCOUVER, B.C. 電話 874-4544



耐心教授 經驗豐富 筆試路試 精通國粤 客英馬語 收費公平 忠誠服務

本校歷史悠久、發展迅速·現已增聘 教師:何津祺 三二二一六八八八 黃健明 六八九-五五七六

, 合格率特高·排期最快·教授方法簡易·並設有筆 試班,全校採用88年全新房車作教

嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二一七〇〇一 二九四 - 一六一一

專人輔導英語筆試

電話:321--3722 130 公 良

校長:方勵强夫人 電話: 321-3722 教師:吳栢霖 住家電話:435·2381 傳吁機 :686·8597

UNIVERSE DRIVING SCHOOL NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

初學補鐘 免費接送 安全易學

馬史 題 電話:8742524 4379617

中秋節酬賓大減價

RICE WORLD (H) 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

歌雅街100號(有寬大停車場)

美國標準牌米王 品質第一,好煮好食,

粒粒靚,保證滿意·

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

溫哥華茲士定東街239號 電話: 687-4204



各款美國絲苗米 是是是自實質的。也可以是 律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司,一向以薄利多銷爲宗旨 金牌冠軍絲苗,遠近馳名,銷量第一·

總代理:美國皇冠牌,特別軟滑好飯味,公司註册米王之王。

美國第一牌,香滑可口, 真正絲苗米王·

泰國金章牌,香噴噴,軟夾滑,正宗香米王中王·

澳洲金冠牌,甘香軟滑,原装米皇之皇,

本公司備有送貨專車六部,爲顧客服務,請撥電話: 687·4204

總公司地址:亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAM. B.C.

哥街門市部:哥雅街 100號(門市部)100 CORE AVE. (有資大停車場・方便額客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL) 喜士定街門市部:喜士定東街 239 號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAM. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉,一律八折。 白砂糖lkg(2.2 磅) 裝只售50° 鶏喀櫻栗粉5009 裝只售89c 美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50

泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

您想得到一張

卑詩省駕駛執照嗎?

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

您為學車而煩惱嗎? 我們的中。英。法。越。華語教練會指導您 從最安全的習慣中得到您想要的萬馳技術。 協助您很容易通過筆試及路試 爲不識英語學員代約孝試日期並負責免費接證 器速聯絡

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3 電話: 644.7890

馮尚榮433・1504 WAYNE FUNG

會康芳 322 - 6331 JACQUELINE TANG

歷史悠久

教師黎美英 MAY LAI

教師楊少棠 SHAO TANG YANG

經驗豐富

指

130 筆

元試

DRIVING SCHOOL (1977)

:253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 効 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 果 唐人华及* P.N.E.區 8小時139元 常服 證

聘請男女教車師傅多名。 地址:823號喜士定東街& HAWK (近唐人街)

志

駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

全 程 130

872-8717 元

收費特平 歡迎查詢

全程只收 114元



電話:327-9174 872 - 0058

校長:楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免费車接送

睡的好處,到了一定的年紀,加上終日的勞心勞力,就會想到人家有午睡的寬餘,也羨慕大陸有午睡的「制度」。精壯時領

文本存

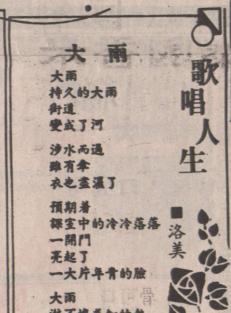
妄自尊大

Date published 16 September 1988

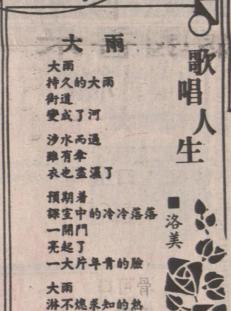
電視台當然留爲自用,日後,入遷與否都不愁出路。亞

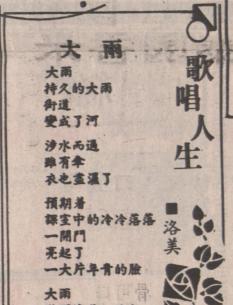
于交流,在于擴大我們的世界。」 之間的交流,題材要豐富、要多樣化。 也說:「這是一個寫詩的季節。懂與不懂, 他說:「這是一個寫詩的季節。懂與不懂,

被武士。建位「麥克」今年大 ,據武是目前世界上最富 漢之一,財產超過五十億美 漢之一,財產超過五十億美 過在外國,「單身漢」通 過婚姻,只是目前世界上最富有 得別,也非意味着從未有 過婚姻,只是目前是「單身 過行之前,她 還是「待嫁」之身。 這位著名女星的「婚郎」 經常在與第女人「行埋」 ,報上也沒有「透露」。 是否會與別女人「行埋」 ,報上也沒有「透露」。 是否會與別女人「行埋」 ,報上也沒有「透露」。 是否會與別女人「行埋」 ,



10





方雙 有各 室家

法

減少重複 如果說愛情生活的重複令人煩悶,那麼人生的重

整 交有點吃虧。 整 交有點吃虧。

士菲魯。

修正

乃提出修止動議

一、潮州、客家、中山都屬廣 有些是實所 一、海河東北會 一、東京因為得天獨厚,成績職 一、東加上廣州是中國有些不 一、東加上廣州是中國籍帮辦 一、東加上廣州是中國南大 一、東京因為得天獨厚,成績職 一、東京因為得天獨厚,成績職 一、東京因為得天獨厚,成績職 一、東京因為得天獨厚,成績職

人目醒■

詞詩目醒)

減字木蘭

慧慧的來信中,提到她的男朋友說,每次約會, 養養說:「做人就是這樣悶的了,所以要積極一 是的,假如 天工作、吃飯、睡覺?我們 每次約會都是 重複着那些程

序與內容,很 却不能因此而 容易就會產生 默倦人生。 問題是在這 駅倦。但人生 些固定的程序 何當不是如此 之中,找尋更充實的內容,以及找尋更廣泛的活動 方式。 所以我向來反對戀愛、婚姻生活常囿於「二人世 界」之中,而應該擴大接觸面,與更多的人、事接

傷,被視野,增廣興趣,那麼,「重複」的範圍 便有更大的餘地,生活就有更多情趣了。 簡單學個例,假如只看電影,就沒有多少選擇, 假如還可以聽音樂、看話劇、看畫、去游泳、郊遊 ,不是可以較少重複了嗎?

A戰過,所以對泅水附近的這一婚紗工廠極之惠 以外,帶備照相機,前往參觀和訪問。 以身份,帶備照相機,前往參觀和訪問。 以小時的路程,但在方國之地內極其著名,事緣 以小時的路程,但在方國之地內極其著名,事緣 以小時的路程,但在方國之地內極其著名,事緣 以小時的路程,但在方國之地內極其著名,事緣 以小時的路程,但在方國之地內極其著名,事緣

的啓事怎麽沒有刋出

宣李)笑 重賞之下

工 光了,只有你還肯留下 来跟我猜拳,很好,很 好!」

,不料醉漢却高興地說 大怒,用脚跟向後踢去 的驢子撞個滿懷,驢子

東地、一連串地擺設-機進廳堂,在廳堂中-機進廳堂,在廳堂中-



清照這廂有體

新婚奇遇的囘憶





23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具 及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購 各款餐館貨品現金採購特價優待

(特價品除外)



明

店餅

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd. 温哥華緬街416號

416 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 214 Canada Phone: 683-7262



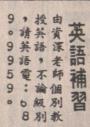
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

辦理個人及家庭移民 投資移民生意計

商業顧問,財務計劃 公司月結,年結報稅

星期一至五:上午九時至晚上六時 星期六。日: 上午十時至下午二時

地址 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街 電話: 681 · 4939





\$5,000-\$50,000 8.50 % 9.25% \$50,000 以上 利率變動,恕不另行通知

用繁多,使存戶不勝負担· 本公司特别提供多項免費服務,爲酬謝各界長期惠顧:

★無限量使用支票 — 免收手續費

一 免收手續費

一 免收手續費 ★隨時存款及提款 — 免收手續費 一 免收手續費

★使用本公司自動

一 免收手續費 提款機 ★停止支票付款

Stop Payments) 一 免收手續費 ★閣下所收受之支票

(因存款不足) 退票-免收手續費 ★月結單及回頭支票 - 免收手續費

無最低存款限額



億兆信託・百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理:張鑑釗

地址:華埠分行片打東街 130號

電話:685·3935



由移民律師主理的移民美國指南錄音 帶已上市· 您想知道的所有移民美國事項,皆可

由此得悉 此指南實為商界,專業人士、技術人 員或半數技術工人的佳音. 直接約見移民律師商談移民問題將令 您花費二百大元 如今內容豐富的移民錄音指南只舊 \$29.95 令您省回 \$170.00!!

內容保證滿意
訂閱請即寄支票或本票前往:
ACCESS AMERICA
IMMIGRATION SERVICES INC.
1770 Oceanic Plaza
1088 West Hastings Street
Vancouver, B.C. V6L 3X2 CANADA 內容保證滿意

稿

地

構

慶

大漢公報 THE CHINESE TIMES No.1 EAST PENDER STR VANCOUVER, B.C: V6A 1

四



後誠

服港

務式

週作

到風

GOH BALLET

1988 SUMMER SCHOOL 現開始招收學生,各項評程

均將於五月卅日起, 逢星期一至六上課 課程:

·兒童芭蕾舞

·成人初級班

·專業訓練班 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014 872-4220 緬街 2345 號 夹八街

4婚東片 該 E有淑男徵 。意女子徵 開辦 16 週年 love & white travel 0請,該女 開辦十六週年 love & white travel 信譽昭著 :反忠友

商終主辦各地旅行图,華人專業領際隨圈照頻 何里各級宣公司機票,代鮮簽証代幣旅遊保險

*中國之旅回港十六天觀光團 \$2468

特遊度門、稅州、上海、南京、北京、两套、材林、 出撥日期:八月十八、九月十五、十月廿日、十一月十七日 *日本東京、上海、杭州北京

廣州、香港十三天團 \$2188 **均殷日期**:九月六日,十月四日,十一月一日

特別推出最新 中國: 天子, 皇室出土文物及工藝品原質 品價國家觀圖 (豪等旅遊車中超近) 本展覽會將中國天子皇朝二十餘年之原之出土文物及民間藝術品、畫營展示、如皇帝之宗物 、金器、銀器、龍壓、梅物、陶磁等、大部分展物衛是第一次公開展覽、勿失良職、 日期: 第一國由九月十日開始、提至斯六法務至十二月44一日止 春間:伽馨等人研究(包括八塔基及車會在内、大小同僚。

*日台港十天遊 \$1698起 畅性東京、富士山、箱根、台北、台中、高雄、香港等 划桥日期 九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月廿二日 十二月十三日

*韓台港九天旅 \$1368起

榜姓漢城、台北、台中、日月津、為雄、潛清廟、青港等 日齡日廟:九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日 *韓泰港九天遊 \$1398起

柳門漢城、曼谷、芭提雅、青港 *星馬泰香港十二天觀光遊 \$1868起

*美加東岸十一天遊或加拿大 東部六天遊

轉遊期約、大西洋暗城、曹城、華盛順、多倫多、滿地可、進太華等 出發日期: 進星期五(七、八、九月)

*卡加利、班芙、艾民頓、 JASPER 五日航空團 出赞日期:八月廿日,九月三日,九月十七日

*三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥· RENO · 拉斯維加斯、七日航空團 出赞日期:九月四日、十月九日、十一月十三日、十二月

> 各一日遊、頻頻出發!

1.1859

歡迎查詢或報名:

(604)253-4422

或與各特約旅行社接洽

總店:緬街 539 號 110 室(央奇化街)七天營業 (604)689-0501 真士定東街2828號地下(夾 RENFREW)

光輯於惠士勵經洪·週月華 篇小本贈,來一門爲年廿洪 幅組年鴻社,致對追擊五門 ·雷八文會而議國念大日民 念洪 不民月巨賢求決家前漢舉治 勝盼卅製達發,民賢公行黨 感主一, 展編族締報創定 企任日論倚·印與造八立期

彙以著馬敬紀加洪十百本 收前詩高希念拿門週週年 特大機年年二 , 寄歌才 刊社構三, 便本文吐 ,會之慶達 以之偉紀權八 排籌體珠

印備不唾洪資貢績念社年

,處拘玉門檢獻,大吉一溫 而編,,人往,及典十九哥

舒全 適新 幽裝 雅修

由星期一至星期五 每日上午十時開始 由九月六號(星期二)開始 供應精美點心

早上十時至下午五時 大大推出 特價餐\$3.50 每個星期 每晚十時開始 有各式各樣不同的經濟餐 特設午夜茶市 又抵食,服務好,大衆化 並設有四和, 六和菜 人人餐、超值酬賓席等等、價錢公道 ,人人讚好,

潮式打冷宵夜 常備生猛游水海鮮 清粥小食

255 - 7177 豊期五、星期六早上十時臺液廣三時

店後有停車場

你有信心 併店茶餐廳 Garden Bakery & Tea House

中秋月餅

送禮自用

名貴大方

嘉頓出品

249 E. PENDER ST., VAN B.C.

TEL:682-1608

Date published 16 September 1988

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

●多倫多單程199元起 來回299元起

●滿地可單程199元起 來回329元起

中國遊:暢遊北京、杭州、蘇州、上海

●國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起

●域多利一日遊 BANFF 6 日遊或 BC內陸遊

●美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

快捷妥

當

喜士定西街ーー六號地下・活活百貨公司對面

●三藩市來回199元起連酒店三晚239元起

省來回252元起連酒店二晚329元起

城來回199元起連酒店接送239元起

出發: 7月5日、8月9日、9月27,1598元起

本社事售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

林贊

DON LAM

電話:

255-391

振雄建築裝修公司

屋屋水新土瓷露外内免

頂頂澗造庫磚台墻外費

翻補安厠改地維膠油估

新漏裝所建板修板漆價

電話:251.7664

柘餐屋内磚磁水牆各水

文館頂外石磚泥身款電

住商瓦油結砌路批團修

宅店仔漆砌鋪面盪欄理

6時后電話:255.5296

榮昌裝修公司

政油車土廚水電商瓦水 府漆房庫櫃喉器業仔泥 牌瓷騽改厠更按住小路 照磚台建所換裝字澗面

電話:874·8043 24小時服務 680·5927 (傳呼機)

電話:253-4706

24小時服務

家庭電器

洗碗機

政府註册

國粤英語

洲來回1199元起另有特價團每月出發

牌

照

免

費

估

價

瓷車電水土承內內商專

磚房器喉庫建外外業檢

舖露按更改新油翻住舊

砌台裝換建屋漆新宅屋

432 . 9888

290.8973

290 · 2346

屋膠內厠電新水

頂質外所燈建泥

翻外油改水車路

新墻漆建喉房面

磚澗墻換屋類小

地安欄鋁翻裝工

板裝杆窗新修程

車板寫

· 窗

5

KK裝修

免內水土露大屋水

費外泥庫台小頂電

估油圍間維工補木

價漆牆格修程漏工

中文傳呼:680.6677 譚

費

估

各類

装

修

電話: 875-9716 872-5753

基信建築裝修

電話: 434 - 0869

價大內水土舊

格小外電庫屋翻 相裝油工間翻 宜修漆程格新

水內大一泥外小律

磚漆程迎

工歡

成功建築装修

瓷 油

電話: 251 - 5268

磁水圍更

WAH RESTAURANT 溫哥華喜事定東街二六八三號

253 - 2608

超值四利菜 西湖牛肉粪

三色拼盆 甜酸波羅鷍球 時莱炒鮮魷 絲苗白飯 合時生菓

抵食六和菜 蟹肉栗米糞 冠華大拚盆 甜酸咕噜肉 玉蘭炒鸳鸯就 慈油淋森鷄半隻 清蒸石班 絲苗白飯

\$19.90 合時生菓 \$36.90 *特别推出\$1.49日 *粥粉麵飯 特價每碟\$3·00

*特别推出熬飽小食 (叉燒、莲蓉、荳沙、鹪飽、奶黄、萬頭) 只限堂食 推出特價午餐

火鴨特價\$8.90 **馳名香港粥粉麵飯**,巧手經濟小菜 工廠,寫字樓,外賣送餐,

免費送餐

電話…

253 · 2608 由上午十一時至凌晨十二時

無任歡迎, 準時送到。

彭鴻記裝飾

工土室裝承

作庫內修建

妥間設油新

當格計漆屋

專顶顶澗简台小業有费

門補翻護翻維工牌保估

電話: 290-2346 鴻基建築公司

FAR EAST CONSTRUCTION PHONE 325-8002

免大電水磚瓷内上房商 費小動電 糖磚外庫屋店 估工通裝砌鋪油間修裝

價程渠修築砌漆格建修

政商瓦房陽鋁水廚大免瓷

府業仔屋台窗電房小费磚

牌住水改車油裝厠工估鋪

照宅澗建房漆修所程價砌

876 · 4594 PAGER 667 · 2894

漏新理新修程照證價

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機 免費估價 爐頭 水喉電器 253 ·3298 呼機 645·4309

建木外項 工 装泥油大程 修水色小

遠東裝修 住大專換改厨餐內信 宅小整門建櫃館外用 土裝樓換翻酒砧油足 庫修梯鎖新吧板漆夠

承做內各

晚電:255·6948 TOMMY 承新商酒價交 屋屋水烟露大專均免

建屋業樓錢貨 設栢樓餐相快 計文字館宜捷 電 273 · 7898 鐘洽

恆利建築工程公司 政商相新維泥水大保府業文建修水電小証牌工住政裝木裝工質 照廠宅建修工修程量

684 · 1748 872 · 3768 874 · 4295 業油漆 土庫間格

電話:321.7391

建築公司

873 • 9361

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

館雜貨店

凍 櫃 大小凍房 製雪機 乾洗衣機

理

·空氣調節

冤費估價

保膠天裝厨路欄露保翻補

用板窗修厠面杆台用新漏

水砌鋁車土翻泥磚鐵房庫新 石杆台 修屋 面

876 - 0735 876 - 0278

永佳屋頂建築公司 電話: 290 · 8973 251 · 5628

保用15年 露台維修 烟卣翻新 免費估價

內舊優栢土大 外屋質文庫新 油翻材裝間公 漆新料修格司

· Gi 冲

電話 255 · 8308 政府牌照 免費估價

屋屋外鋁水瓷內改露更電 頂頂墻鐵泥磚外建台換燈 翻補膠圍路批油廚車鋁水 新漏板欄面盪漆厠房窗喉

胡氏電器工程有限公司 B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

。商業住宅電器工程

。加改電錶電箱電綫

緊急照明設備安裝

。商業餐館栢文保養 免費估價

INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE Visit our Showroom at 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER.B.C.

432 - 7835

專靚換新屋雙 造露屋膠內層 台頂質暴玻 上水外風璃 紗蓋澗牆窗

4六作地上 事 6後真務大門 7靖 B電以代車 7: 待平县 邱2年。為 治口兴工偏

電價鐵鐵清 話錢窗器理 : 特鐵電垃 876

MAY WAH HOTEL 258 E. PENDER (片打東街) 電話: 688-6431

無僑特耆任日 任胞别英從租 歡惠優或尊月 迎顧待補便租 助

加華建築裝修

田健漆油瓷磚公司 内外油漆

各園油防鋁水砌鐵各

裝工木花欄路砌籬園 修程工窗杆面石笆墙

全

部

新

裝

修

電話: 夜 255-6889 日435-5192

290.2346 **€** 255 · 4709 華昌建築公司(免费估價

修

佳 文水按喉護爐裝電 燈理 理 電話:255.6497

零沽批發

大小工程

政

房屋改建 修理水喉

電話:254·2764

虞華電器

商電防通防各安免費 業器盗話火種裝費 住工警設警電修估 宅程鐘備鏝器理價

253-8082 周生

包君滿意

傳呼機:686-2663

廉務照器

收上政電乾洗雪費門府爐衣衣櫃

低服牌電機機冰

253 · 2841 1 11 大型貨車

代客搬運 傢俬貨物 具有經驗 價錢相宜 剪草鋪草 播種草米 專除雜草 倒樹鋪石 洗毡打腊 修建籬笆

運公司

電器工程公司 **Electric Company**

公司

商業・住宅 大小電器工程 新裝電路設備 加改電表電箱

緊急照明修理 免費估價 政府牌照 電 話:875.0592

傳呼機: 735 · 1119

nim's WELDING LTD

防盗花窗・大小鐵閘 花園欄杆・貨車鐵架 交貨快捷・上門燒銲 電銲部份保用十年以上。 (工場)324·1020 (住家)325·8922 鐵窗鐵門 花園電動雙門或

單門鐵閘 (DRIVE WAY GATES) 。 免 司 253-1448 50外鋁室浴車圍水15屋屋 年墻窗內室房墻澗年頂頂

公 290-3378

府

牌

照

RANGES

※免費估價

※取價從廉

費估價。

乙二不」房屋建築公司

24小時服務· 免費估價 : 251 · 2895 傳呼機: 667.3693 政府牌照・均有保證

屋屋水電建瓷土圍水外 頂頂澗燈造磚庫墻泥墻 補瓦露水厠雲車欄路膠 漏仔台喉所石房杆面板 圍瓦膠水車 墻仔質泥房 欄水外路露

杆澗墻面台 磁磚厠內電 磚砌所外燈 地批改油水 I 板盪建漆喉 程

254 · 2595 電話 435 . 4512 專通渠道 日夜服務

專電商水漏水電電 門動業管水管爐器 工通住阻救更修安 具渠宅塞急換理裝

電話:254·1176 或 434 · 2082 余先生

中央冷暖電器公司 24小時服務

電話:251.1505 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照 ·大小凍房 · 制雪機

· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機 ·雪櫃爐頭·暖氣機 ·乾洗衣機·熱水箱

· 洗碗碟機 · 各種電器

星期一至六

公司:872.2468 325 . 8640

傳呼機:680·7016 廿四小時專人服務

換熱水爐 急修漏水 接駁大渠 包通渠道 修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司 政府註册

免內廚水露土改商 費外櫃喉台庫建業 估油酒電車間翻住 價漆吧器房格新宅

請電:255.9837余洽

屋頂翻新 翻新屋頂 屋頂補漏 水澗安裝

75

專業油漆

電話:290・3378

免定商設有 五韵 费做業計政 估像、建府 價俬住築牌 築 ,和宅和照 歡書, 裝建 工 迎抬無修築 程 五 來・論工師 1 預 大程為 約 吉 小,你

屋水露圍膠 頂澗台墻質室府 翻安車欄外內註 新裝房杆墙外册 基 土水厨瓷舊切兒庫泥厠磚屋工品

庫 泥 側 時 屋 工 費 估 價 格 面 建 漆 新 值 價 電:874.9888

251 - 7664

為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVF. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・ 浴缸·厕所·和其它的存貨大平賣· 由30%至50%0FF或試還價·無任歡迎· FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE. 本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎

> 本公司還設有服務部 按裝及修理水喉煤氣· 爐浴室·通渠厠所等一切工程· 電話: 879.2122 24小時服務)879.5301

。栢文消防警報系統

。大小安裝修理工程

工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司 PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9 電話 430・4552 或 435・5188



*鋁質欄杆

*樓梯扶手 * 鐵門鐵閘

費 估 價

加拿大信託實業公司 CANADA 2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. 公司電話: 438: 開聯羅 V5R 5H4 經理:關聯耀 ▲本地比 9 四睡房新 CARPETING 全12年新行屋,每僧三睡房 ▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近 非常方便,近學校及巴士。 新小屋,好過栢文,開價只 DON QUAN DON AND PAH \$105,000 (PAH OR DON) 生意出售 1) 本地比維碎餐館125 投資商業樓 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全 謝煜贊 ▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十 DON QUAN ▲華埠新商業樓。街角位置 75×122′良好租客。 2) 雲東FRASER 街 · 座位一 關伯興 PAH QUON 幾年新六或七睡房雨廳房, 有專人管理 • 最合海外投資 • 售債一百九十餘 住宅電話: 420-4665 百 \$148,000 近巴士及 SHOPPING 住宅電話: 294-0089 電話:43808161DON QUAN PAH OR DON 唐養館出售 \$650,000 VANCOUVER EAST BRANCH ▲喜市定東街餐館急賣,每日 ▲ MOTEL 及餐館 ○ B C 埠 仔 禮物店出售 CONGRATULATES 只做七小時,生意日收\$480 1 m ▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位 42單位 。有游泳池。叫價 DON QUAN 設合夫婦做,有前途,開價 四回回回 于旺街 • 街角鋪位 • 有前途 一百二十萬元。 BEING TOP SALESMAN 只 \$65,000 百6()座位。 叫頂只 \$29,800 APRIL, MAY AND JUNE 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 CHAMPLAIN HEIGHT 15年新 ▲北雲實業連生意。近 and 1987 屋,位于63街,近巴士及商 ▲1睡房栢文,近學校及巴士 LONDALE商場及海上巴士。 WANT RESULTS CALL DON QUAN ▲ GASTOWN 地 44x 122 叫價 場。 CHARLIE OR DON 438-8161 420-4665 ,位于八街,只\$48,000 ▲雲東24街近 RUPERT ST. 投資良機。叫價六十萬。 ▲埠中心旅館,年淨收五萬元 \$275,000 每月收入]800元。 438-8161 DON QUAN 新屋5锤房\$249,000 ▲雲埠HASTING西FRIED CHICKEN 商業樓出售 AND RIBS 快餐館位于DOWNTOWN ▲唐人街中心廿餘年新之片打 ▲西雲 , 近海邊 , 一年屋 , 風 MALL FOOD FAIR 9 叫償只 \$45,000 街商業樓 , 樓上栢文 , 兩組 景一流,上等财料,四睡房 每組三睡房自住收租均宜, ▲ 舍利 SCOTT ROAD 唐餐館每 交通方便,近學校,巴士及 模下做生意,投資良機,開 月大約生意 \$15,000 每星 商業場。請電話 PAH OR DON ▲西區屋列治四睡房 9 近新 期六日,叫信\$140.000, 價只 \$1,490,000 DON OUAN ▲西區一街口便到屋列 治商場 ▲12街三組單位租出,叫價 3200尺靚屋 \$500000 ▲56街夾 MAIN 兩間半睡房, 有前途。 地大 58×138只 \$388,000 \$121,900 PAN OR DON DON QUAN 價 \$150,000 PAH OR DON ▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋 9地 餐館出讓 细請二百連 大 101-172×200, 65 ACRES ▲唐人埠中心,位于片打街, 大約九十座位,生意好,大 有180度之雲埠風景,游泳 有前途,開價\$158,000 池另有地方加TENNIS COURTS ▲最高尚之西區第一SHAUGHNESSY ▲西區兩年新屋近 OAK 街及 打或有尺屋 DON QUAN 438-8161,420-46 開價只七十萬。DON QUAN ▲商業樓位于 COMMERCIAL 央 屋,地大100×200\$828,000 電其機 X 共 CHURCHILL 學校 \$488,000 (養館生意 FREE) 48萬 DON QUAN DON QUAN 438-8161 DON, PAH OR CHARLIE 438-8161 CHARLIE, PAH OR DON ▲菓 舖連實業, 樓上四房居 ▲ 457 E COLUMBIA 住,一流居住環境,只售 Mass 煥 50x122 , 兩鋪位商業樓 \$295,000 \$275,000 ▲四座位美容院 \$2000 ▲西區唐餐館75座位9急 ▲ 3000 千呎士多舖讓, 售,冷氣,酒牌,只售點 住宅電話 \$50,000 ▲四伙栢文及四鋪位。地 ▲ 3515-WORTHINGTON . 3313-3315 KINGSWAY 60,000 435-7257 ▲北雲五年商業樓 66x132 \$300,000 新型裝修 41x110 KENNETH KWAN 雨舖位,最旺區, ▲東區75位餐館720東 ▲ 2342 GALT ST. 33x122 \$535,000 關煥蔭 \$156,000 \$260,000 關煥陰 百产 進街 \$40,000 雨房新裝修 \$122,000 傅在治 BURNABY, DEER LAKE A CHAMPLAIN HEIGHTS 住宅: ▲ 新屋, 新屋 SANDRA HO 浅市屋,七年新,三睡房, 876 - 5771 區,大屋,地 83×164, ▲17年新三睡房完成上庫另 高骨林新區,四睡房,2 二個半浴室,近學校,交通 三睡房,CHARLIE 有三睡房大露台 33×110, 傳呼機: 500尺新屋,改備新形 公司: 438-8161 PAGER 686-街角位置\$187,000 SANDRA 方便。\$163,900 645 02839 ,有風景,可卽入伙。 438-8161 ▲ 3011 PARKER ST 4270 438-8161 PAGER 645-2988 731.0413 李克森731。0413 PAGER 34×146 三睡房,\$148,000 645-2988 PETER CHAN 438-8161 SANDRA HO 建 ▲埠 仔賺錢餅店急讓 ,駕車 ▲8711第五路列治文,地 ▲乃磨夾51街,二上一下地大 新 33x132 ,工建新: 251 度出 本 437。 潍市區約一個鐘,適合夫 大87×150上四下三,五年新 太 婦,開價四萬餘,還有價 KIM TING T建新251°2571 深太 ▲ 941 E11TH AVE. 住宅電話: 講,梁太437。9733 ▲新屋六房 , 地大 56×104 437097330 前后 好屋,每邊三房:一 251-2571 建集面積三千四尺。丁建 丁建新251。2571 年新,可一齊出售或分開 住家電話: 新或梁太。 出售。丁建新或梁太。 JENNY LEUNG 437-9733 ▲商業 樓宇 , 鋪位和三睡房 賴歡祥 ▲ 820 E 37TH 兩年新 陳培 A VAN SPECIAL 38街夾 VICTORIA \$289,000 33x122 \$229,000 820 E.37TH AVE. 陳培 321 00577 公司: PETER CHAN 兩年新地 33×122 9 叫價 438-8161 ▲素里旺區商業樓,兩年新地 \$234,000 Pager: ▲ 5068 RUPERT ST. 住宅: 大62×116取價 \$349,500 , 陳培 321-0577 38年新兩睡房屋, ▲近女皇公園, 686-6699 266-0202 陳培321。0571 \$119,900 陳语 住家電話: 四睡房屋取價\$189,000 EDWARD LAI 321-0577 331 00577 陳培32100577 ▲新建購物商場,十多個鋪位,大停車 植文一大座三層 99x122 商業銷位 場,叫價一百九十萬餘。黃漢 438。 ▲東西區脫屋多間,由十二萬 ▲温埠京士威道旺街。黃漢 ▲温埠東區 ,十八組單位,收入六萬多 TONY WONG 438 08161 至廿四萬元。詳情請雪: 8161 0 黄漢876。2335或 438 9 叫價七十餘萬。 住宅電話: 8161 876-2335 ▲18.年新三房上,兩房下, ▲ 地! 池! 地! 兩廚三廟, 風景區 家 烈治民,九英畝農場地,每年 \$189,000 ▲ PORT HARDY 埠仔 ▲ QUEBEC 夾30街, 五睡房, ▲ 準埠六座位電髮室,設備 齊全,生意出讓\$12,000 收入\$80,000餘,投資 30x121尺地, 環境一流, 債 中西餐館生意出售,有住 ▲雲埠十一単位有文楼 9年 湯家教33401156 錢公道。開價\$119,000 每年生意十五萬,叫價 住宅電話: 收 \$42,000 叫價 \$349,000 機會。請電話 MR.NIJJER 438-\$45,000 林太 327。98 324-1156 湯家敍 324 0 1156 湯家敍324。1156 STAN TONG 730 8161 林建熙 ▲ 1610 E.5TH 50×127 有河途。\$239,000 KEN LIM ▲烈治民 ▲高骨永,兩睡房\$79,900 周寶財 住宅: 六睡房大屋,四千尺,地 近 LOUGHEED MALL , 巴士 ▲1829西四街,西區旺街 298-1551 82×141 ,叶倩 \$280,000 商業樓年收 \$28,000 , 叫資 通唐人街 JAMES CHOW 438 ▲111東片街二僧高商業權 公司: 住宅: ▲ 1166 E.KING ED. 50'LOT 林先生43303161 \$425,000 KEN LIM 298-1551 -8161 , 自用或收租, \$1,350,000 438-8161 325-2968 12年新\$259,000 JAMES KEN LIM CHOW 325-2969 JAMES CHOW 太 新盤勿失機會 ▲列治文投資良機 ▲士多生意 維多利亞島栢文 ▲列治文兩層大屋 市中心五睡房大屋,街角地 列治文市中心植文是十多, 公司電話: 商業中心廿貳組,入息理想, 15年新上三房下兩房兩廚兩 , 部份翻新, 有機會得為栢 生意額高 ,開價七萬。 273-3161 開價 \$899,000 欲知情形,請 ▲新區就屋 個半浴室,街角地\$159,900 西區士多, 栢文區, 開價二 文地。葉太: 272。1861 住家電話: 雨平新屋,地區好,4 驗房 電:雷太27707375 (住 業太: 272 01861 (住家) (住家) 27303161 (公 1家庭房,2壁爐,2: 浴

家) 273。3161 (公司)

VICTORIA 遊客勝地。

273 03161(公司)

司)

業太:27201361住家

27303161公司

277-7375

ANNETTE LOUIE

室,雙单房,價\$205,000

書太:27707375住家

MULTIPLE REALTY LTD.多寶實業有限公 434-1431 273-8555 列治文分公司



馬尚才 John Ma

Bus: 434-1431 Res: 255-2116

Pager: 667-3826

多寶實業公司,溫高華總公司, 列治文分公司,中西經紀百餘人,忠誠 爲僑社服務・凡一切有關地產事項,請 與馬尚才經理洽商·

多寶地產,本年連個三價月,獲 地產商會銷售冠軍・現再擴大營業,誠 聘營業代表,凡有意地產行業或欲轉換 環境,請與 John Ma 聯絡·

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9



黎熙倫

1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000 3400 方呎,四房好景,可應需求,代新業 主興建新屋!! ▲ 5140 CLARENDON \$129,900 2000方呎,五房就屋!

▲ 4025 PERRY ST. \$148,500 ▲ 11 街東 新街 \$188,000 三房靚屋 9 地大 49.5×122 近 OAKRIDGE ▲ RICHMOND 就屋 \$238,000 ▲ 2612 DUKE ST. \$129,000 三年新五房大屋, 合兩家庭居住,包窗簾電器

投資物票 ▲本拿比雜貨商店連物票 (三間) \$450,000 ° 合 家庭生意,年入八萬,連四房住宅,術角地, 62×132 , 合移民。

▲西區11組有文 ,50尺街戶地 , (RM-3區) , 發 展灣質佳,近 OAK 街及中央醫院。



Peter So 蘇肇祥

667-3926 ▲ 樓上兩房樓下一房各廚廟膏可出租 9近小學中學 巴士站乃磨夾11街標準地 ,開價12萬 8 。 ▲38年石米牆屋 9 地大 42×155 LOT 楼上雨房楼下一房

·菲沙夹57街 ·價 \$169,000 ▲三組合法入息屋,月租一千四百三十五,菲沙夾百老匯,價十

▲西區近 GAKRIDGE 地 50½×122 42年西人屋叫價 \$318.000 ▲城多利夾41街,近小學,樓上三房或四房,樓下二房,上下 可各出租,價十一萬餘。

▲将興建六房紅瓦新屋城多利央22街,讀23萬8。 ▲東區地皮33×110呎平地,價七萬八。

▲28年石米牆屋,楼上三房,楼下雨房,各有廚南,近 COMMERCIAL債た萬八千八。 ▲40年石米牆屋,樓上兩大房,樓下一房各有廚廟,地

46×108 9城多利夾22街 9 價十三萬六。 ▲樓上三房,樓下兩房,廚廟齊紫,城多利夾38街,價十三萬八。 ▲堅固實净面人屋,楼上三房,楼下雨房廚廝齊備,標準地。該沙 夾47街, 清十四萬九。

住宅:

879-1845

MULTIPLE REALTY 公司: 434-1431

住宅: 922-4572 **唐人街栢文** ▲1245E片打街有11組 個單位1組3睡房, 2組3睡房,7組1

睡房,入息\$35,000-年可加租,開價\$398,000 1245E片打街。

▲ METROTOWN 1U單位 ,地區好保養好栢文,近快車 站步行可到 METROTOWN公司 8至 2 睡房, 2至 1 睡房, 入息 \$61,700 開價 \$598,000

▲ 麵包店生意出讓,生財工具齊全,入息好,開價 \$46,000

買屋或賣屋

PRESIDENT'S CLUB

電話:327-0200

傳呼機: 680·0199

專長新屋買賣

A + A 建築公司

電話: 324.7048

傳呼機: 680·0199

李寶强

Daryl Lee

Andy (Anok) Aadmi 會員

請與頂級的地產經紀聯絡

想建新的豪華大屋

免費估價

▲西區 3371 POINT GREY RD,4000 平方尺,海景 屋,開備\$1,300,000

▲ 1431 HARO ST. 市中心,地站旺,好入息屋可重 建,地大33x131,月租1900開價\$325,000

▲西區,高尚在宅區,地大,座脱,装修一流, 2550西33街,樓下2睡房,街立門,可分租 樓上2睡房,地梭60x127,開價 \$428,000

▲ 444 CHESTERFIELD, 北溫哥華入息屋, 三個單 位出租,收入共1200元, 佰文地 40x90, 開

▲花舗出賣,易賺錢, 6288 THORNE ST.BBY 近快車站近METROTOWN 地段 126×269 9 種花工具 濟念,有玻璃屋內有暖氣,風扇新裝修,又可種 菜,另有住屋一間,5趣房,完成土庫,東主可教 生意, 開價 \$228,000

▲ 961-963 E.11TH 决完成 2 間前後 孖屋, 地段 33x122 , 每間面預 約 1200 尺,三睡房,二間半廁所,瓦頂屋,熱 水暖氣,交通方便,前面開價 \$138,000 ,後面 期價 136,000

謝大釣



Brian G. Chan 住宅:266-5797

266-5894

直接中文傳呼:680-7284

▲「RASERVIEW,全新加建四座房土庫完成好地區,近 學校池50x112,開價十九萬經。

▲雲東區三層新屋,材料上乘,經驗豐富津藻師。五 睡房,被轉樓梯,設備齊全,風景優美,地33×122 現在還可以選擇也毡或室內設計,開價二十三萬餘 低買,請電詢問。

▲ 分機會LANGLEV區FRASER HWY.鲜花及雜貨店生意連賞 累出讓,生意好,東主經營十多年退休平佳,補位 三千平方尺及舖后三房一廳居住單位一千多方尺, 另三間車房,他3/4英畝池, ZONE C2,近醫院,勿 失艮機,42萬餘請電詢問。



(新盤) 2196 KITCHENER, 近 NANAIMO 街 33x113 9 街 角地,共六睡房, 2廚廟 開價\$129,000

(新盤) 1年新屋,地大 59×122 共五睡房 , 風景

一流,近 SFU,開價 \$349,000 7626 ARVIN COURT N. BURNABY

(新盤) 15年,上層1280 呎 3 睡房上,三睡房下, 柚木地,二廁廟,開價十 八萬餘 2945 E 27TH AVE

李柏森

Patrick Li

馮先生 Ed Fung

中文傳呼機: 298-0915 住家電話: ,645-6465 公司電話: 434-1131



(新盤) 1176-1178 E.13TH AVE, 雙屋地,地大50 X122,19年新, (上, 中每層1150呎)每層3房

加完成土庫(一房)。

黃惠德

Cathy Wong 公司: 434-1431 傳呼機: 686-7256



住家: 254-8469

新四新新盤 本新盤

Tom Wong · 傳呼機:680-7331

大屋萬近房情電東京, 飯灰 居, 一條巴屋萬, 成園試廳屋

33×13

近房

五9

學雨。

校厕

公9

▲新盤:大減價 域多利54街,47呎寬大辣。兩睡房,土庫完成一 腰房單位,可以治兩架車,減至十五萬九。

▲新盤:全新裝修堅固舊屋,三睡房,新地毡,雙 層玻璃窗,寬大廚房,水溪。電線,熱水鑽,皆 新装置,屋頂只五年新,土庫另有一單位可以出 祖,近地鐵站,離巴士站只兩街位,交通便,33 X105辣,只開價十一萬九千九元。請急電: 黄惠德。

黃衍嘉



及浴室 , 客廳橡木地板 , 土庫完成 兩睡房 , 28街 近 NANAIMO 。 傳呼: 735-2861

胡耀威 公司:434.1431 Henry Wu * 33×155 街角地 SOLD 共 3 房 3605 TURNER

▲CHILLIWACK收租屋近市中心,地大 58x137,只售 △一睡房補文,搭单方便到唐人街,叫價四萬餘

▲3635東公街,正層四睡房,兩睡房單位土庫完 成,内外翻新,交通便,叫價十三萬二千九, ▲ 3289 PARKER ST 楼上兩房 , 土庫完成 , 近P N E

地大 33×110 ,叫價12萬 ,週六2時半至4時 開 ▲ 3254 GRAVELLY ST. 實淨就屋,正層2房,土庫完 成,雙車車房,地大 33×116,叫價12萬餘

▲一年新,兩睡房植文,近 ETON 夾 NAINAMO,有私 人洗衣房,壁爐,叫七萬二千九。

2837 KINGSWAY

JOHN WOO

胡嗣誠

多質實業買賣服務公司 公司: 434-1431 住宅: 873-0507 **得呼機:667-0919** 十多年證實 信用可靠,買責交易,

西取平 月530 區價價 廟拿 兩37束 館省 年萬區 屋年組 上五文 餘 取

= 31

清楚俐落,歡迎業主委托。 ▲ 2548 E 18街近乃磨 街,紅瓦皇宫新屋,

高尚地區近公園湖邊 地大40尺刷大屋三层 完成三房四浴雨廳有 音響吸塵的盗設備雙 中房 , 您有盡有花園 国 編取廿多萬,週末 開放,接受兼舊屋。



F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中英文直接傳呼電話:680.5275



房內部裝修如新土庫齊備 開價十四萬餘。



▲ 2862東18街31年新共六 睡房土庫齊備保養好交通學 校方便,開價十六萬餘。



▲二洲:26街東近界限街好 地區交通便,德建築師, 廿一萬餘抵買,可舊是交

▲ 西區新屋近 GRANVILLE 地 點通中,快將完成33x122 GARY TSE REALTY LTD. #7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司 683-4618 住家: 321-8198



近二,

27 9 風

▲生意人注意: 生葉舖 , 生意非常好

適合1至3人。關償三萬餘。

已經營五年,年生意襄遇二十六萬

水 , 新翻

▲3019 EUCLID街單邊 33x12



▲西區19街近金比三睡房, 土庫有房廚浴廟,共二千 多尺,廿三萬餘。



夾房

VENABLE

9浴

近室

千三百多尺龍圍牆梗木地 板,開價廿萬餘。

▲工商業及栢文多座歡迎垂 詢。

> ▲ 4759县士定東 果補連實業商業旺 地,售廿一萬九。 以上問謝大釣。

甄松鈞 STEVEN YAN

PAGER # 686-8906

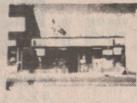
421-3459



住家: 1324-5736

▲西區大停車場70座 餐館易做有酒牌,

開價五萬九。 ▲北温旺區日式餐館 45座有酒牌好前途 三萬餘。



做約五百元兼售649。 書報 · 有停車場 · 剛價二

KEYSTONE REALTY LTD.



方

謝日昌 SAMUEL TSE pager: 686-1238 HOME: 430-8427

10



▲10年新, VAN. SP. 上三 房下兩房,有廚廁,價 十八萬餘。 ▲ 3860 ONTARIO : £23街,地

大43×199 共8557平方呎, 可建兩個家庭屋,東區價錢 西區地,認真抵買,叫價廿 三萬餘。 ▲25年BUNGARLO地大45×105,

有景,上三房,客飯廳,硬 木池板,廚房寬大,牆身也 面舗瓷磚 ,土庫完成可出租



▲ MARPLE 區就 屋全部装修,上 南房客贩廳另有FAMILY ROOM 土庫完成有兩房全部雙層玻 璃,近學校充通方便,叫價

▲ 3284 E.28TH AVE. *上 4 房,竟做军匙,大厨房,另 有先衣房,地方雅孝,土庫 另有一房,價十二萬餘。

楊文泉 MIKE YOUNG PAGER: 645-6686



▲ NANAIMO 區, CORNER LOT 33x122 地平, 區好, 價十一餘萬

▲ RENFREW HEIGHT 45×109 上 三房,全翻新\$169,900 ▲ GASTOWN 下四銷位,上寫

宇樓,全租出,年入四萬

WAREHOUSE , 價百七萬。

餘,價四十九萬。 ▲ CHINATOWN 出籍,上下三 僧,七年新,價百七萬。 ▲西溫 商業下六舖,上大



新盤 〇 4 房三廳一飯廳,兩浴室。 〇三層,可轉為五睡房。 〇近小學及巴士站。 〇凋街,静區。 O 2735 TRIUMPH ST. 〇來電詢問, 随時歡迎。

▲四睡房,一客廳及飯廳,33×116 近22街及域多利,開價5109,900 有意買或租清來電力



恒基置業 柯其毅 KENNETH AW 公司: 261-8118 住家: 327-1689 現金購買商任物業。免費估價。請隨時聯絡

261 · 8118

▲西區超級市場位置 非常好,附近栢文 林立,營業額每年 約一百一十萬。該 店經營歷史數十年 租約好東主離家割 爱售十八萬餘。



公司: 261-8118 住家: 255-5699 DOMINIC FUNG 傳呼機: 686-9051

新盤:一年新大屋,地39.5×138.3,實用面清3600

價十七萬餘。

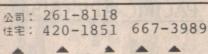
平方次,七躁房五厕所,沒轉複梯,水晶邊, 紅瓦頂,減價 \$279,000 雲東區果鋪生意連資業,有三睡房及土庫,

商業地, 廉售十七萬九。 ▲新盤: 驰名薄餅店, 位於列治之三路商場, 適合家 庭或合夥,日營近千元,詳情電詢。

▲列治文 CAMBIE 夾 NO.3 RD. , 廿九年雨層屋 , 70 x115 , 減價 143,000

▲新疆:雲西區GRANVILLE夾67街 50x 106 扩至10,三

單位收 祖萬九, 僧三十餘萬。 ▲ 新盤:時裝店急售;在於nitrisin黃金地段,五百冷 尺,狙金二千餘,長批,年入二十萬,請查詢。



全西價D至近 平養 佚 6 新區平〇為唐 收平 ,館 座市抵 N 理人 廿福 租新 任後買U想街 九文 五四 汶什 萬連 咖取餐 啡價館 九全 店三, 黑斯 9 黑座 好 單 一五位 入位 息千 營 廿尺 六, 取 馬三 九房





李志雄 ALLEN LEE 公司:261-8118 住家:263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

急讓

濕仔

二百五十元

一日。湖道

九千九請快

COFFEE SHOP ▲ CAK 及百老滙街,47位 ・三出り千の

▲商業被 COMMERCIAL 夾 PAPILER 13年新州浦位,楼上 辨公室,開價26萬。 ▲西區47年屋,地33xi48,模上兩房模下兩房捐價22萬9

▲列治文5睡房新屋,31萬9。 ▲KISILAN? 25年新,樓上三房, 樓下兩房, 33×124, 開 信廿六萬九。

▲菓舖連實業,日營千餘,只售二十七萬~

▲咖啡室四十七位•日入四百•寅沙荷•



麥耀徽 KEVIN MAK 公司: 261-8118

住宅: 253-2875

有下新開上新價250g地下東 景2盤負下盤十9世大三50 只各:四四年 ADANAC 122 屬香 。 , 及檳 禹及區。, 餘廚抵 全 翻 玻千 地说 星,上 祸九房 11 五 13何交缅街,十個月新屋

窗百二

, 呎廳

55年

静

華教育局成人夜校



Career & Community Education Services Vancouver School Board

所有課程由專業人士用中文(廣東話)講解 成功生意經營訓練班

下列課程將在溫埠不列顯尼亞中學 Britannia Secondary School, 1001 Cotton Drive 舉行:

SUCCESSFUL SMALL BUSINESS MANAGEMENT IN CANTONESE B08904

(成功生意經營管理訓練班):課程包括更深入地研究在生意開辦或接手後如何能經續成功地將其營理和經營,分析 講。 9月20日開課,每星期二晚上七時至十時,共六星期,學費五十一元。

CANADIAN SECURITIES B08804

9月22日開課。每星期四晚上八時至十時

課程包括介紹各類不同之股票証券投資方法。例如:政府公債。債券,侵先股,普通股,認股權,明貨等:認識美國,加 拿大各股票市場之特性及買賣程序:講解如何分析個別股票和股市走势之方法:並進一步研究如何加強獲利成數。減低虧 损之投資策略。課程並會涉及與証券投資有關之泛涤問道及基本財務,會計之認識。由前任銀行家,現任加拿大宏發証券 有限公司魯成庚先生主講。9月22日星期四開課,共六週,学費五十一元。

MANAGERIAL ACCOUNTING IN CANTONESE B08504

(生意經理高級會計研究班):繼續(基本生意會計訓練班)之高級會計班。課程包括更進一步地研究生意經營管理 人魔具有的较高深的會計學,藉以協助經理人能將其生意管理,控制和經營得更成功。如主生意財務報告表之詳細分析, 其比单分析研究,來貨及存貨成本計算法及其折舊法,現金週轉分析和經營預算,租賃或購買分析和其他經營控制分析等 等。參加者應先讀 (茶本生意分計訓練班) 或已有基本會計常識為適。由黃耀華於許會計師主講。 9月21日 關課。每星期三晚上七時至十時,共六星期,學費五十一元。

COMPUTERS AND SMALL BUSINESS IN CANTONESE B19404

(電腦之商業應用講習班)課程以講座及電腦操作實習方式講解:示範和實習電腦對商業之應用及帮助。這課程最適 合那些想知道實在電腦如何可帮助小型生意的經營和那些想購買電腦但不知從何或如何沒入手的人任參加。課程內容包括 提供以下之電關基本認識:電腦全套的各部份組合,軟件,其價錢,選擇配合,各功能,舒度及其他有關問題等。在商業 應用方面會示範及實質以下之操作: DISK OFERATING SYSTEM COMMANDS, 打字用之WORD PROCESSOR, SPREAD SHEET 及 DATA BASE 等等。每学生均有一架電腦 (IBM PC) 以供操作實習。由經驗電腦講師以中文講解。

· 共五星期 , 每班限十五人 · 学费八十元 · COMPUTER BUSINESS ACCOUNTING IN CANTONESE B20204

(電腦生意會計構習班)課程以構座及電腦操作實習方式講解和實習電腦生意會計系統。內容包括從如何入帳至資產 責債表之完成。如: GENERAL LEDGFR: ACCOUNT RECEIVABLE, ACCOUNT PAYABLE及 INVENTORY CONTROL 等等課。更包括會計系統之控制,月結及年結之涉職等。通宜對電腦系統,會計及經營生意有與越而又有一些基本生意會 計常載之人任今加。每学生均有一架電腦(IBM PC)以供操作實習。課程由經驗電腦講師董達成先生以中文講解。 19月24日星期六,早上十一時半至一時半 共五星期,每班限十五人。學費八十元。

下列課程將在溫埠約翰奧利華中學 John Oliver, 530 East 41st Avenue (at Fraser) 學行:

SMALL BUSINESS: HOW TO START & MANAGE (IN CANTONESE) J09104

(小型生意開辦及經營訓練班)課程包括研究有關如何成功地開辦及經營小型生意之步驟,如:對小型生意之認識, 其成功及失敗之研究,政府對生意之條例認識,選擇開辦生意之方式,如何分析生意買賣之價錢是否公道,購買生意時之 合約須知,生意市場學,生意財務年報之認識及分析,生意財政計劃及資金需要,來貨之購買及其控制方法,員工管理以 達最佳效果,及其他實際生意經驗等等。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員,哥倫比亞銀行商業貸款經理,現任 满地可銀行私人財務經理黃國裕先生主講,9月19日開課,每星期一晚上七時至十時,共六星期,學費五十一元。

INCOME TAX (IN CANTONESE) J08504

(個人及生意入息稅務講習班)課程包括硏完:如何正確地填報個人入息稅,如何可合法地盡量減少個人入息稅。經 營生意如何可合法地盡量減少生意利得稅,買賣或關辦生意時之有關稅務問題。地產投資,買賣及其他投資之稅務研究及 建理,並講解其他一切近期聯邦政府所新修訂有關個人及生意入息稅之問題等等,由黃耀華特許會計師主講。 9月21日 開課。每星期三晚,七時至十時,共六星期,學費五十一元。

ACCOUNTING IN CANTONESE J08304

(基本生意會計訓練班)課程包括生意簿記之基本原理和步驟,如何入帳至資產員債表之完成,日記帳總分類表帳, 现金收支記錄,其他分類帳,及銀行表校對等等,此課程是專為只有略少或從沒有會計知識或經驗之學員而設,最適合小型 生意經營者,東主或僱員,由陳嘉禄會計師主講, 9月22日開課。每星期四晚上七時至十時,共六星期,等費五十一元。

* PRACTICAL CANADIAN GENERAL LAW IN CANTONESE

(實用加拿大普遍法律講習班) 課程包括講解和研究加拿大一般基本普遍實用法律常識,並解答一般有關普通實用 師主護。9月21日開課,每星期三號,七時至十時,共六星期,学費五十一元。

下列課程將在溫埠潘基中學 POINT GREY,5350 EAST BOULEVARD 舉行:

BUSINESS LAW FOR SMALL BUSINESS IN CANTONESE: P09104

(基本生意商業法律講習班)課程包括講解和研究一般與做生意有關之基本實用法律常識,如開辦生意時有關之法律 事項,生意經營方法,合夥或股東之合約,成立公司應注意之法律要點,買賣生意之合約,商業複鐫租賃之合約,和其他 有關經營生意之商業法律,並解答一切有關之問題。由譚黃恬敬大律師主講。 9月20日開課,每星期二晚上七時至十時, 為期六星期,學費五十.一元。

每科學成後均可獲雲哥華教育司署頒發證書一張。

以示鼓勵,有意參加者,請打電話:八七四。〇〇一〇報名,名額有限,報名從速。

不列顛尼亞中學其他課程

下列課程在不列顛尼亞中學举行1001 COTTON DRIVE 電話:255-9371,9月22日 開課,建呈期四晚上課。

	Control of the Contro		
课程名称	课在内容	上课時間	学赞
汽单修理	修理,原理,一般維修	7:00-9:30 (共八星期)	\$ 46
苏梨、爱梨	電髮基本原理,最好略懂 剪髮方法,並學習使用最 件等計算更多是 2	7:30-9:30 (共八星朔)	\$ 39

快樂街坊服務中心

下列課程在快樂街坊服務中心 2131 RENFREW STREET 電話: 251-1225 举行,均在 9月19日之一週內開課, 共上課入调即日間於注册,詳情请與該中心接洽

课程名稱	内客	内 客 上课日		学费
国主	中高級図畫	9:30-11:30	星期五	
國家	初級	1:30-3:30	星期五	
编准	初級至高級混合班	1:00-3:00	足朝四	
國語 (初級)	用最新方法教授	1:00-3:00	星期三	
國語 (高級)	用最新方法教授	1:00-3:00	星期四	
太極 (中 9 英文)	吴家太極	8:30-9:30	星期二》四	
太極 (英文)	吴家太極	8:30-9:30	星期一●三	
中文書法	基本中文書法	1:00-3:00	星朔三	
省式跳舞	傳統舊式跳舞	1:30-3:30	星期一	
舊式跳幸	傳統舊式跳舞	7:00-9:00	星期一	
氣功	初級氣功入門	1:00-3:00	星期五	
微波填烹丝	中西餐微波爐烹缸	1:00-3:00	星期三	
驾驶执照考试	教你應付筆試	9:00-12:00	星期六	

另每天早晚均有各種英文班,並有汽車駕駛筆試課程,公民入籍班等,班數太多,不能直保,數迎查詢。

的的基美速爾 均個而樹高島晨 木達時早當國度拔切七,襲颱海,仍 • 兩稱不 告城在 人,過 斷市半 被公海擊風岸向將

風尺岸尤于·西以拔,的卡星 北每 移小

因共件造次 風今風 墨十 中日觀 西三料 心凌察 里 哥公颱 約州八布 的是中位三心 達

暴風的烈猛最紀世本

灣里風預 灣墨日又之坦掃威公五速在的最本日社根西

題移時鼓

• 民亦勵同的必移

聯時語需來

民任課源府應決程資及

負策,助省 的 因 B 政

葛移極詩 出來倡長温 出本配 具 E 移温,外德

前會 • 開醒會 幕這倒 日個數漢期大計城 本運 近都日十 届會 在市的五 眼的大日 奥組 行晚已會 萬幕今 居顯天 完各 民不,

在經的 幕體成項 : 出在 世大城 曯的高 一的二建 次國一築 綵際子物 鲁出色排體・以中の , 色霧高 盛此奥 使圓在速

子邦物貝報日 物最驗醫報一个 科近室學導據華 德科

脂血傳蛋液工 結法採獎年的 構解用一德新 〇的析遺 • 國發

爲 這 所 另 是英關課 對是英關移擔語財 魏頒國時傳譜一結吸白APO 蘭給魏代工系步構收出現

期現白一科核是同脂名〇固打質個學酸同源蛋爲時 是的 胞展現德他蘭意程的對發脂現:目守破·特界製一一白A,生邦年獎本德義學研蛋現肪在B前的了陳定一造個的,發物來四一年基·方究白有功小四發鐵科展對直出去蛋這B 度金 聯 面,質助能腸八現律學邦應公來 氧日兩 學自十, 的會邦具在同於。,脂的。界的的認的核質個八一 家港戲 一特德劃遺源進其具蛋 長發蛋, 糖都可的個

留意學童

小心駕駛

DICBC YOUR LOCAL



入程晨籃助抓曠健個霧手 習投連得選,四的性時地的個暮村 • 入午及手午時姑訓間上身中靄的在節無式悉行 大飯打村後半娘練進,影長中道環目人上,人運都開,一從們。行選;跑,路曉一知,兩駐 動没行她時北昨中各手各選閃上奧量吃李們半京天國種們個手現,運 的出後仰 的,箱没進啓清女輔緊空矯一晨選

經已

選映名片:

藍 呂秦吳葉王張曾鍾夏胡何守戰 娇祥耀 祖學志楚文 守法 菱林漢童賢友偉紅汐楓信



劉鎮偉





放映時間:星期一至星期五晚上7:30(副片)、9:30(正片)

星期六、日及公衆假期加開日場1:30(副片)、3:30(正片)

詳情請電:688-3868

副片















JASBIR SINGH GANDHAM

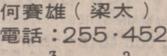
英語電公司: 434-1431

勿失良機,請勿遲延



翻新及清潔三房平房,土 庫完成 9 地 45×113 9 新油 漆及屋頂去水槽,近ROYAL COLUMBIAN HOSPITAL , 環境 清静,價\$99,900,歡迎 還價。

446-KELLY ST., NEW WEST 週末下午二至四時開放



四 八街 千及 海 皮 尺 * 9 物 雄

Pro-Vision Realty & Insurance 地址:328 E. Hastings Street

RON JOHAL

舗出譲 有多尺 商元。

各 燕 服經 務號



Sutton

何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN

傳呼機: 645-7650 住 家: 272-0941 司: 273-3155



JUYCE 夾京士威,一年 三廚房,完成園牆及草地 3600平方尺,地大40 x138 ,可租樓下傢私。

▲烈治文脱屋 NO.2 ROAD 夾 GILBERT 四睡房及一体 息室,車房,二千二百餘 平方尺,近烈治文中心, 巴士及溫哥華 9 適合大家 庭或投資。



RF/MAX PROMINENT REALITY GROUP WAYNE GARNER BUS. (604) 275-8686 RES. (604) 275-3879



▲ 7860 PENNY LAND 生況地大,真麗山藝菜 ▲溫哥華西南區光猛,精 錦,設計舒適方便,價 飾,四睡房及休息室, 寬大實用擺設好,價 \$289,000 \$390,000

▲街尾清 辦說屋,後國大,四房,一遊戲室及一休息室 ,保養好,償\$269,000

▲ 3000平方呎大座, 半畝地草地全部完成, 四大浴室 凝渦谷池,有隔雌為字樓,三大車房及其他多項設備 價 \$449,000 0



11175 CAMBIE ROAD (RICHMOND) BY NO.5 ROAD 週末下午二至四時開放

▲烈治文區全新靚屋, 3520平方尺地大 47.5x150, 6至7個睡房, 3½ 浴室, 3個壁爐, 套房有旋轉 浴池及雲石洗水櫃頂 ,大而光猛廚房連洗碗碟機, 休息室,熱水暖氣,雙車房。價 \$234,900



748 AND 750 W.69 VANCOUVER.

▲西區全新說 雙屋出售,三睡房,個半浴室,煤 氣壁爐 , 車位 , 可 8 月尾入伏 , 有意請英語電 RICK KROEKER · 住宅: 261 · 5533



NRS WESTBURN REALTY LTD. 鄭漢雄 ALLAN CHENG 公司 437-1123

住家 875-0838 中文傳呼機 686-4118



▲42年新合法行屋,奠電 議, 地大 46.5×121.75 1238-1236 E. 16TH AVE. 請電詳情。



▲ 有文地 33×122 9 三單位 分租 9 銅窗 9 保養一流 \$149,000 1343 E.8TH



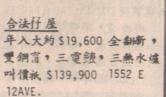
▲ 1137-1139 E.10TH AVE 地大 33x122 , 四層大 屋, 兩廚兩 廁, 合大家 庭及投資家\$162,000



▲減價 \$109,500 (五睡房) 土庫 兩房完成, 廚廟齊 可分租,正滑三房,抵 買。 419 E.57 AVE.



▲ 128 E.59TH AVE. 近西區,地大31x122.5 正層三房,價 \$119,000



PACIFIC APPRAISAI

避免損失你的金錢本公司提供以下 之服務

·住宅,商業及工業樓宇建築檢查

·機器及裝備估價

·房地產估價

·保險估價 ·誠意爲閣下服務,使你於購買物 業或保險時,能節省大量金錢

> 1706 Alberni Street Vancouver, British Columbia, (604) 684-1322



怠牌

设告

0及

连

SUTTON GROUP -MEDALLION REALTY 公司 581-1211 任家 589-2563 中央文直接傳呼電話 686-0906

ANNA CHENG

60住,組 店開

五截五 技

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588

免圍水土設裝承 費牆電庫計修建 估磚工間圖油新 價花程格則漆屋

土木維修公司 內外油漆 水喉電器 泥水瓷磚 大小維修 收費相宜 請電874・8216

Date published 16 September 1988





DICK FOK RES: 278-2321 PAGER 680 - 3199

JOHNSON HO 住 家電話: 278-7870 直接诗号:667-7393

八月新盤

▲ OAKRIDGE 區40座位咖啡餐室 日營四百餘,地區一流,生意 稳定,取價七萬餘。 ▲列治文新發展區 , 第三路商業

中心內著名唐餐粥粉麵飯生意 架撑,装修新净,年誉五十餘 萬,取價十九萬餘,歡迎還價 資商 ▲東區28街近 JOYCE 新建五睡房

LOT 40×106 華麗大屋,實用面 積總共2443平方呎孖車房, 自動開闢,材料上乘,九月中 旬建成入伏, 汉湾 \$279,500 歡迎售屋换新。

▲ PORT MOODY 十餘年斯屋 9 土 庫完成十二萬。

▲炸鷄生意本那比METRO TOWN附 近,栢文林立區,京士威夾納 崩進街角,取價十二萬抵買。

▲SURREY區,五畝農地取價18萬

▲北雲LONSDALE大街30餘座位咖 啡唐餐室, 批長租平, 月營八 盡各 千,取價三萬餘。

東房

派 果

酒餐

▲喜士定東近PNE炸魚餐室, ▲ ALBERUI街近史丹利公園,新 啤酒牌,減價二萬餘抵買之至 ▲ PORT COQT 炸鷄簽室生意 9設 備一流,取價四萬。

▲列治文區行屋半間の座落 NO2和BLUNDELL 附近,四 房一扇十餘年新,取價十 一萬另九。

生意良機 新组

▲英雄者化衡附近新建新華 中心,者名酒模生意,租 平批好十年基礎生意稳定 東主另圖別業志在脱手大 降價息賣取價十個萬。故 经营酒模界投资人仕大好 機會。

▲列治文唐人街尖東酒樓隔鄰, 珠寶首飾生意,股東意見不合 平價出讓 , 連裝修飾橱等全部 取價一萬九千。(貸不在內, 無須點貨)。

型一睡房稻文,步行至 DCWN TOWN 隔中帝的,取價八萬八 歡迎電約別看。

▲糖公,肉類,批發送貨生意急 護,經營十餘年,藏定客戶, 年營五十餘萬,連送貨車,全 部取價十五萬,適合投資移民

▲京士威大街,近城多刹,進出 口生忘,建資取價貳萬。

▲乃路夾京士威大街咖啡餐室, 卅餘座位, 或萬餘。 ▲二埠大街70座位,濃沢内解離 碎簽室,取價五萬。

> 東區 KNIGHT 央20街 917年 ▲ 東區 , 乃街夾 19街 , 10 新屋,上層兩睡房,土庫兩 坐位咖啡整室, 出於九 通合個人經營。

▲京士威大街 9 3U座位自 助咖啡養室,二萬餘。

▲ DOWNTOWN 喜士定西街 40座位咖啡室退休急賣



Andy C. Chan 陳宗 怡

公司: 684-8025 住家: 298-8555



鄧啓東 ALBERT TANG COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS. 住宅:879-9605 伴呼機:667-0636



▲ LANGLEY 埠14年新菓舖及 商業樓, 鋪面2千2尺, 樓上四房兩廳,佔地21畝 附近相文區,售计九萬八

▲35街近乃路 49.5x98 相連 地 9 可分割為三條 33 x 98 地段,有後水,每地段售 十萬元。



MULIPLE REALTY 公司: 434-1431 地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9 ▲ 新盤 5860 DUMFRIES



▲兩幅衛角行屋地,位東20街及威雲街,近城多利,前 x122 ,只售二十餘萬。

本拿比高尚住宅區,20cc B出 N, 3600平方呎大座,座落 8338 平方呎大层。 減售廿一萬餘。 ▲本拿比高尚住宅區,2055

▲京士威近域多利濕仔廉讓,店主已經營三年,年年康 线,现另有所圖,特價一萬二千急售。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS

公司: 322-8811 住家: 732-0033 傳呼機: 667-0313

4906 VICTORIA DRIVE, VAN.B.C. V5P 3T6

奇邊啓事

沈

及慶

新池址:

4906 VICTORIA DRIVE, VAN.B.C.V5P 3T6

新電話: (604) 322 08811 代理買賣房產,物業生意, 管理商業相文樓宇, 免费估價

▲ 5447 CECIL 四房地 40x99 lu篇3。

▲ 行屋地33×139兩屋有土庫向東15及16街,18 萬餘請同價。

▲2874束8街好地區上下完成,15萬餘。 ▲16年新商業模 3 銷 3 組 3 6萬 8 。

▲ 10368-125 ST. , 京里, 共4房, 11萬9。 ,白石,地大脱屋,32萬。 ▲ 594-176 ST.

▲溫城88畝地近市區溫尼泊,十分鐘車, 有發 展毫三一呎,急賣。

▲三組入息千餘1月近菲沙及12街,每層2房, 業主要邊居,1U萬9。

▲城市屋二房五年新1.7街近緬街,十萬九。

▲ 为區 13年 新城市屋近 CAMBIE 三房,十三萬三千。 ▲温泉區酒店房出賣可自用或出租\$40,000

▲近京士威共四房,十萬三千九。

▲25街近緬街,二單位,共6房,11萬9千9。 ▲27街近緬街,二單位,共4房,急售9萬3。

▲45街近京士威,好區,地大33x134,共4房,15

▲ 5 1 3 1 緬街 9 14萬。

▲插街近33街,二單位,共4号,14萬餘。 ▲上下仔屋,近菲沙街,地大,16萬。

▲ 6619 AEURA RD. 9列治文 9 版 星急售 918萬 餘。

▲ 802 GREENE 街高骨林上下完成23年新 910萬餘 ▲ 10311-125 A ST. , 素里, 好景, 22萬。

生意及商業樓宇

▲625東16街上兩住宅,下二組位急賣19高餘請回價

▲京士威上居下雨铺26年新,33萬。 ▲ JOYCE 近快車站,16年新楼上三單位,下三鋪位

▲49街濕仔生意好·前鋪後居·日做三百餘· 租平一萬九千。

▲小型食物廠有移民計劃書,十四萬餘。

▲花舖濕仔,日做三百,一萬九千三。



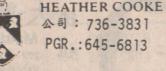


公司: 736-3831 PGR.:645-6813

▲ 536 PRIOR , 行屋地近 唐人街, 25x125 ,開 潰\$6,000



A 3489 NAPIER ST. VAN. 親區16年新雲特屋,樓 下兩睡房,樓上三睡房 地 33×110, 客廳靚木板 地 9 價 \$173,800



雜貨士多.3347 KINGSWAV 1350平方呎,包括工 具, LEASE 每月51,090



- 1203 E.63TH VAN. 7年新,保養好,32x 126.35 模上三腔房 9 模 下三睡房,開價 \$178,000



766 E.27TH AVE VAN. 樓上三睡房,樓下一睡房 南廚房,1600平方呎, 地大 33x155, RSI FAMILY ZONINGS 情 \$168.000



▲ 520 PRIOR 25×125 引了3,三睡房,硬 木地板, 飯意, 大廚 房,酒吧,露台,開 價 \$122,800



▲ 873-E.12TH AVE, VAN. 樓下雨睡房,樓上一睡 房,街角地 66x81 RT5 ZONING VINAL 外海, 價 5146,800



有高合本

滿堂紅鹽龗有限公司 POOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD. ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUNER.B.C. TEL: 8/4-4268 874-1688 住家電話: 525-6983

STELLA LEE 餘祖什烈二一烈五每高開唐 萬及屋治十廳治套層骨價人 做有文一三文廟二林五埠 生一耕萬房耕所千農十果 意愿地。住地,五地八銷 9 三三 9畝十尺畝 0 1 入間萬正年 方有有

請林婦比 建展經餅 住地營店 宅四9茶 機英批簽 會畝長廳 餘,每 便菜能 三雨 九 開 , 開日 9 攤 行 餘室 僧位價生 應僧 **川**9屋 廿于四意 , 14 七大 八正為三 開年 房屋 四住每 萬街九四 十出邊 償新 090百



志

UNITED REALTY LTD. 2443 KINGSWAY, VANCOUVER Office: 437-9431 Res.: 433-3270 Pager 735-6880

注意:全部新疆

JOHN Y. WONG

住宅: 291-2583

傅呼機: 645-6996

A CAPITAL HILL: 239N GAMMA. 60x120 意大利 式豪華大宅 , 宣外破水 泳池, 遠山近海, 畫入 联篇, 雲石地, 氣派堂 皇 ,保值投資:戒傷32

1891 E64TH 在建築中 \$389,000 價 \$119,000 ▲510 ALEXANDER可建五層

▲高級新屋。FRASERVIEW

苗埠工商省金 住宅混合 用地 25×125 月入 2400 一級投資,價18萬5。

▲週末2至4時開放 特·代展: 287 图19束 緬街,內外新油漆,共 四房 9 土 庫可發展 9 地 平,交通認真便,巴士 直達華埠。價12萬8。 ▲特千龍屋:2070万度 上2下2可分租9區好 交通便。價10萬9強快! ▲特予税 基: 3182 TURNER 上下五房 · 33×114合初 購屋人士,我售10萬9 ▲ 2746 E27T H *

33×110 * 有景 * 三房 \$125,000 ▲新座 * 3863 PARKER *

五房戒售\$175,000



九百。

BENSON S.C. CHEUNG 張成材

租,自住,均可,十一萬一千,力,直業良機,合大家庭

住宅: 420-0098 **停呼機: 667-2088**

2837 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. VSR 5H9 二人工作只收一人和酬 務成為你争取最 佳效果

MULTIPLE

434-1431

▲東48街 2279號 , 41年 靚屋,地大38×122好地區 環境幽美,交通方便,購 物商場,近出名 睡房 ,交通方便 ,投資 ,收,小學 ,叫價 \$172,000 有潛

或出租。\$168,900

▲東12街夾乃無,交通方便 地 33x128 三扇所模上 3 睡房 9 土庫二睡房有獨立 門戶出入。可出租450 元以上 9 樵上可自住或出 租,置業或投資良機。

\$143,800

東區京士威夾城多利菓仔鋪 入息好,649機,租期長 租金平,日做500元生意 開價堂萬貳千元。



陳菲立 PHILIP CHAN



へ務為 賣區 現



查詢。 ▲RUPERT夾東23街,新屋在建 築中,三層,標準地,歐洲 建築師大約九月建成。 ▲本那比大菓仔舖生意出售。

▲61街夾緬街士德古屋,樓上 兩睡房, 模下兩睡房。 ▲ KINGSWAY 夾 JOYCE 菓仔舗售



▲30個單位收租屋,好利錢, 位於善士定街近 CLARK 街, 另模下有菓仔铺生意一起出 青,叫價\$375,000



趙崇淦 EDWARD CHIU

住家電話: 433 · 1239 中文傳呼機:645-2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431



住宅:433-7888 傳呼機:680-7305 ☆代理買賣房產,物業,生意,免費估價☆ 九下29 內六屋上20起地東閉新三價全三道內入二保?0 地七二玻小農 九庫菲

24週你你或有 小到免的西颠你 開,街,實透伍硬街 時。黄房區客有 價三,開有或沒千木觀一百西價三出京。地屋 服電估屋購數屋 務話價,買十出 一:及請房名賣 六位室六房,出 。四解来屋,? 十,生萬住12 青失近上 三答電,誠 萬有意。宅英 三任通阁意 0 酒 連 9 畝 。何知下在 牌實 七疑,如雲 凍, 9業 八問本有哥

街出

角賣

大,

勿。樓 良交雨 機通房 · pr -房離 9 季 三埠

9 脱一街開完三屋50間九流每五交9出新 水 便 20三地离地。 價暖 開段九全千 • 木来十 • 租内 值,干部。保地電九紅 均外 十樓。翻 養板查萬瓦 通全 好。問五頂 合部 一上新 萬樓

千全街部街主樓年 · 殿區價 , 僧二部年合外息十卷街 部近像近急下新数33新十保大十完新自全屋 完乃新蘭賣全屋迎尺屋四養屋萬成龍住部,萬流蘭 成街屋菲。部。舊至數萬一,零,屋及翻近七,菲 或所快,千快二,抵全地 二住 9 完 9 萬三請成戶 急吹 伍伙快,型 千人。開龍 ,,價屋 • 楼 • 千 • ,翻 開下



327-3483

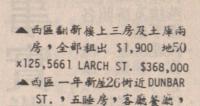
八,人意華

八服會出東

實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8 汽車物業 生意保險 人毒保險 R.R.S.P. 保費相宜

▲市中心,著名粤菜館,120座位,有酒牌,停車場。 ▲雪糕果舖,有電子遊戲機,\$15,000



645-3218 直接傳吟機 (645-3218)

設備豪華,價\$395,000 ▲西區豪華新屋即將興建,近 DUNBAR ST., 賃 \$380,000多

家庭室,三套浴室,雙車房

▲ 1871-1875 KITCHENER ST. 雙邊行屋,每谜三房 \$210,000



▲21間新屋,用料手工一流, 不同式樣,而償錢不貴,合 理\$189,000.(3523 NAPIER ST.)

東西區房屋

▲ 7665-7667 FRASER ST, 一年 新前後行屋,每邊四房, \$235,000

▲ 3561 INVERNESS ST. 三房及土庫, 償 \$108,000

生意

▲3年新碑樓,正層三千多尺 經營士多生意,每日做一下 多, 楼上住家五個睡房, 兩 遵有停車場,衛角地 63x128 生 意及物業特價出賣, \$488,000

▲西區與旺地區 DRUGSTORE 生意急實,日做八百多,特 償 \$48,000

▲10座位西簽館,有消牌,每 日做一千, 價\$78,000

▲15年新楼,正僧2500尺做 士多生忘,每月\$1,200,地 155×100, 被上三房住家,大 停半場,生意及物業,價 \$378,000



▲ 6418 AZURE RD.RICHMOND 三房及土庫完成 9 地 50x 120 近購物中心,租出\$800 價 \$168,000

商業樓及栢文

▲近唐人埠 9 4 年新雨僧工業 楼,街角位置,可做門市及 工廠,及多項用途。 ▲13年 斯靖物中心 9全部租出

地198×1139每年資收\$82,000

價一百萬多。 ▲近唐人街9個房及三輪位,

▲一年新磚樓14,000尺,地115 x214, 每年黄收 \$175,000

母年買收43,000價\$438,000

14 \$185,000,000 ▲工版 \$12,000 千尺 9 地 117x253 \$960,000.

AMBROSE WONG

住宅: 438 0 0 3 3 7

公司:32701111

SURREY

元容埠

0 易炸

店店

主。

急生

讓財

0器

價齊

二全

BUS: 261-1881

RES: 263-8838

PAGER 645-6918

JENNY SOO

PAGER: 680-5088

公司: 327.1111

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

永

一宝管内出史。 一宝管内出史书 一宝管内出史书 一宝管内出史书

備池。利餘區仔

0 021公00三

成六浴睡屎

交萬。房大

○餘運 ○ /

。 動有分

交睡

通房

便標

0 半

開地

東區 Vancouver RC 公司: 327-1111

6417 Fraser Street

328-5511 W. BOULEVARD 西區 Vancouver, B.C. 電話: 261-1881

261-1881 生意房屋買賣 327-9322 PAUL TSUI

商業投資管理 ▲本拿比中西餐館有酒牌,40多座位,停車場設備膏,

店主離埠急讓。 ▲三文治快餐店 , 在本市馳名 GRANVILLE ISLAND PUBLIC

MARKET 内,年營超過二十萬元。 ▲ DOWNTOWN 商業大蔟三文治快餐店,80多座位,日

登超過八百元。 ▲雲西DAVIE 街,運動衫用品連鎖店,適合有條件新移

▲雲東FRASER及45街,堂食外賣店,萬餘元有相量。

▲雲東餅店,沒備齊全,店主營業多年,退休急賣。 ▲雲東365號38街近 MAIN ST. 三睡房,叫價十三萬

餘元。歡迎來電查詢。 ▲西區 3409 ARBUTUS 街 ,三縣房 ,土庫完成二房一廳 地大 57×125 呎, 自用或收租皆宜, 叫價廿四萬餘元

▲西區 FRENCH街,大行屋地,投資保值好機會。 ▲ MAPLE RIDGE 10畝地連住屋,現每月收租700元。 投資保值,叫價十七萬餘元。

公司: 中文呼機: 住家: 馬國輝 327 - 1111 439 - 0359 667 - 0961 FRANCIS

▲家庭式中西餐馆 FRASER 夾25街祖平減價二萬九千九 ▲西區12街近UBC大學 2年新屋33×122樓上四房樓下

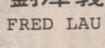
2房廚廟齊,34萬9千請還價。 ▲東區 3年新屋 SHERBROOKE 夾53街紅瓦頂 5房雨廚房,

開價22萬9千元。 ▲ 4220 BEATRICE 21年屋 33×122 VAN.SPECIAL 核上 三房樓下兩房廚廁齊近學校近KINGSWAY開讀18萬9千

▲東區商業鋪位 828 E.HASTINGS 面積六千多呎另有停車

場 125×122 開價 7 9萬5千。 ▲西區 2660 CAMOSUM 近西10街JBC大學 33×122 樓 上樓下有廚房16年前,開價31萬5千。

▲ BURNABY 6 街士多生意連賞業 C 2 地 51x132 , 開價 26萬9千元。



住家:879-6005 傳呼機: 667-3898 公司:32701111

2088 KINGSWAY 旺铺出租 ,1000呎至2400呎 合餐館等各行生意。▼



35組植文,每年收入 \$175,000 實收 \$68,000 , 開價 \$749,000

元入 0 。。

▲ 6908 OAK STREET

▲ 2834 E.GEORGIA

翻新三房急售。

陳扭明

雪

正層六大腰房,日本式睡房,客廳與花園,近

CHURCHILL 中學, 57x144 地, 原價出售。

•温地區新 ▲▲▲ 一利龍金廠 • ○ 四川心開哥 • 三盤 **总公屋五房** SURREY SURREY H 量位實出 柘園。萬出 • 出開樓 開積烈地地 士。重價一 責價上 • 開 • 價中十畝 氣屋 生四房 意萬樓 固九下 五,1萬萬五餘色 像 6 製 千年2九元。萬。 定千二

40



減價二萬元! 勿失良機! 2750 EUCLID ST.

BETTY WONG.

RES:255-8219

RIIS: 327-1111

PGR: 668-2263

雲東二年新說大屋,地大, 共 7 睦房 , 模下可出租 , 月 入九百餘元, 屋主急賣。

李經緯 公司 . 327-1111 住宅: 255-8219 FRANK LEE 傳呼: 686-2263 住宅:879-3296

土標近 共庫準京 份

免費估價 忠誠服務



29808988

免費估價 公司:32701111 24 小時

GORD OHTSUJI

▲ W22街及 McDONALD 39x122, 代你承建新屋。 ▲1308 E57AVE, 33x112, 叫價十二萬六。

▲ 369 E.28TH ,正層三睡房 ,土庫有一睡房單位已出 租,月租\$350,叫價十三萬餘元。

▲雲東濕仔連實業,每日平均四百餘元,地大 43x116。 ▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。

MULTIPLE REALTY (A) 434-1431

阮廷肇 ALEX YUEN B.Sc.

(住宅)254.7333

不房

可四

四尺

餘

廳

留電路中度

中文直接傳導 667.0933

地如業屋華十瓦斯

· 獨受氣夾

石屋坐正菲

地地

意能

六過

利斯

家乃

庭磨

房。上

乘地

材•

▲餐館 -ROBSON ST. ,有酒牌,叫價十二萬。

线雕貨東。年年法3327

草九鋪宅九屋哥臉城東

完特土利雨

成色庫兩房

土屋完房土

於十。庫屋

乃六十屋。

區開鈴九萬

• 價 • 萬五

VY .

•成土庫

餐萬線。果區十兩新比衡術 館元花十仔住萬房温雨炎新

店蜂意果

南。

樓萬

有。

暇

李建興 BEN LEE

公司: 327-1111 住家: 876-3175 直接傳呼機:667-3202

FRASERVIEW 區 , 好地點近 學校 • 巴士 • 市場 • 地大 ▲38年新屋地 49×136 高尚 45x136 ,37年三房米仔 FRASERVIEW地區,堅固三房 牆靚屋新池毡,雙層玻璃 保養一流,大約一千呎,

開價十七萬八千。 ▲瓜菜舖,公共市場內, 好收入,有前途,業主 因別業,急責叫價四萬

五千,勿失良機。 ▲半年新温哥華特式屋

ita e tep e e

多寶實業有限公司

近唐人埠街角物業 9上

層三居住單位 9下層三

生意單位,全租出。建

築物全部翻新,有潛力

完成,開價二一巴醬出

交通方便,開價十二萬餘。

。減售\$335,000

▲本拿比五年新行

價十七萬九千九。

■SURREY 十三年新 屋上三月 近 SUBLACE購 物中已價九萬八千九。 街夾乃街·材料· 巴魯出 子與兩廚房。瓦頂。近36 價十七萬九千

LTD.

▲本拿比廿餘年新正層三鹽房堅固房屋,土庫完成

櫃乾洗衣機。

價十五萬四千,包爐頭雪

唐 乃禁

PETER W. TONG

公司:43401431

住宅:294。5165

KILLARNEY 區 保養好六

土庫完成地點適中,近

CENTRAL 公園,開價廿



廿一世紀公司 2285 Commercial Dr. VANCOUVER, B.C.

公司:251-1323 住家:321-5345 YULAN WONG 傳呼機 68007003

▲ 33×140 三廚房三廟 9 全部翻新三組 入息屋,近江行杭央京士威,十六萬

FRASER VIEW 7410 NANAIMO ST. 術角地 9 平地 9 樓上有三睡房 0 樓下 完成,有廚房和厕所,可即入住,環 境债美,地大 44.5x120 °星期六、日 開放二至四時,十七萬餘。



Century 邦元 百 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.

公司: 251-1323 321

傳呼禮:667—3093

士頂

新

◆KILLARNEY區 室,模下兩户 室,模下兩户

價房,,

33.及上歐

高雨曾洲

餘大三建

2285 COMMERCIAL

住宅: 251-5725

三三面東

九套房積區

元浴有千瓦

東20街近緬街,近巴士站離小學兩街口 份完成有 雨房洗衣房地 新熱水爐及新熱水 喉 9 34x122 星期六及日開故

• 合矣

由植装

廚二修

三千石廠一床

全百大

窗近學



KINSON CHAN 傑 惟 缩 建成實業有限公司温斯華

> Kinson Realty Ltd. NO. 205-178 E. PENDER ST Bus. 685-1821 Res. 327-2688

出批牌温 0 嶺年西組西净西千西好 7 做北 净大千街年上寬麼11樓 館收銷餘夾新層二仔萬上 年意16位 呎64年醫萬兩餘有售房不餐 想500九麼好,净生二年售文18屋息店 Mac息有位餘地約鋪盆及勿好 息有位餘地約鋪益及勿好百組九土 取泊冷售寬售位45 佰失批10地千庫 13車氣99274,萬文良約茲寬元裝八每萬湯酒萬〇萬八元16機年餘八。修千週





新盆

一九五九年忠誠爲僑胞服務

本公司服務時間:星期一至星期五 九時至五時半·星期六九時半至四時 職員懂台山、阅語、中山、廣州、

潮州、英文、越南等方言· BEEFFEEFFEEFFEEFFEEFF

8 的房房;廉 地大 33×15 2400 火 990。 ,55年 下有新 黃頭兩兩獨 秀雪睡浴物 廟自 6 0 建 9 建 8開廳上三 7 價及三層

出 租

氣,有停車及居住單位,月租\$750。



燕梳及牌照各 種手續· 代理房屋, 傢 俬,醫藥,旅 游·

代理ICBC汽車

代理商業樓宇 ,栢文及生意 保險 代業主管理商

業樓宇栢文, 房屋各種物業 ,代收租金, 經驗豐富,專 業水準,手續 費康

實事 實 業 乖 公有 司限

宝及行車 讓





± 32

庫年

雨屋

房近

售

南

房

廚

九廳

九

+

商房

場相

及文

学觉

校湖

, 舒

開適

慎,

四保

萬養

九一

千流

五近

大,有好景,配 或備,35萬多。 要FRASERVIEW至新 等,另大遊戲中 是,三年新,保業 宝養路 取新 0 时 36大 萬屋 有修,高 4 座 闰一德尚 街位 牆流人住 ,,建宅 有長批KING

防四葉區

蓝大大,

房



2160 KINGSWAY VAN, B.C. V5N 2T5 AMY LAU 劉穎茵

中文 停吁: 680-7332 公司: 438-350!

住家: 421-8178



输池AIN WAIN 地上 前鋪 17 F 萬三 0 10 9 就 ,000 地口 建 四号六 生 房



多條

9 舖

東 40

主座

另位

栢 相文 DRIVE 2 2

組另位

,包一

11括連

新銷業

42位,

萬9位

萬街七經錢

元座多 8 魚

营多

百萬營炸



Main Realty Ltd.

209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7 HOWARD CHAN. B. SC Bus.: 685-9608

或千有,售

生八樓華投一三七三為 埠埠租有果千上埠資百組十三一 。四二度尺半 百新金装舖開百舖 九十只修位價餘生 十三一舖二四,意 一二錢讓 模模,碑 租百 0高9 ,每 價, 9 鋪三錢業 地日 自位模相模 三租 點平 讓 用二共宜出 百。 好均 八鋪

萬位

Property Management

합인의리티디디디의의원임원임원임원임임임임임원임원원

〇喜士定東街 36 42 號近 BOUNDARY, 1200 平方呎 舖位, 包暖

145 KEEFER ST.

Real Estate

已房屋部

CHRISTINE LEUNG

Res: 263-4949

Pager: 438-2333 #7011



▲626 西31街 56x 140大 地近甘比街

及女皇公園,三灣五矮房四谷至,

全屋租51575至十一月,勿打擾

祖子。黃會瑩。梁寶琴688078

Bus. (604) 688-7888 HARRY WIEDMAYER Res. (604) 733-4961 Pager: 686-0969 Pager: 686-4028



Date published 16 September 1988

- 6971 BROOKS ST.

▲ 895 E.38TH AVE.

KILLARNEY # +41.5x132 \$178,000

说柚木地板,雨房上,一房下,雙

車房 · 林麗儀 | MICHELLE LIOT | 黃倉瑩

49x122, 樓上4房, 樓下3房,

\$159,900 * 黃光縣 6 45 • 3232 •

▲ 6628 HERHAM, BBY ,全新平地街 ※

角屋, 地大 36×144.5,3500 平方尺

五腰房四谷廟,雨車房,材料手工

一流,叫價大約\$278,800。可還價

地大49.6×171.9上兩房、下海

4斗新自建大屋 59.93x125 地

3,000 呎 4 睡房 , 材料一流,

▲ 5807 HIGHFIELD BBY

州價 \$339,000 黃官莹、兴賞琴。

2 簡有景,地大55×154,株上3

坊,有水池及HOT-TUB 大城镇

\$395,000 黃光照 645 0 3232

房,全备新,\$169,900

林麗儀68807888

STEVE WONG Pager: 645-3232 736-6194 Res: 420-0200



VOY WONG Pager: 645-5368 263-9519 Res:

▲ 6139 DUMFRIES ,全新屋,乃街

交45街。楼上3房楼下1号。西

且考在京监·材料好 , 地點佳 o

(城多利央53街) 楼上 2.号楼下

2房2扇2扇;新沒泽,移外牆。

绍富門,黃光照 64 5 0 3 2 3 2

指文地 9 三層可分組 9 收入每月

\$1295 33x127 , 远运好 , 林麓義

MICHELLE 698 - 7888

7213 STRIDE AVE. BBY

黄光照645。3232

A 1132 DUTHIE ST. BBY.

章龍告明 64 5 0 28 8 2

地大 66×112,33年付屋地,接上2

1年新温哥華特式屋 9. 也大 41×132

楼上有1800呎。開價 \$269,000

房, 模下1房, 開價 \$135,000

黄光照645·3232

- 6953 BEATRIC VAN.



RALPH DER SHARON LUM Pager: 645-4559 Bus. (604) 688-7888 879-5159 Res. (604) 942-9500 Res:

東區及本拿比

美, 適合大家庭, 柚木地, 全屋共

▲ 3462 EUCL ID AVE if JOYCE 33x

102.5 9 蔷薇磁楠木地 9 楼上内

考·土庫兩房出租S 350 ·關價

5壁爐 9 附價 \$368,000

黄光照 645 0 3232



MICHAEL LUNG LISA LAU Pager: 645-2882 Pager: 680-4848 435-7245 Res:

> ▲新盤 (温哥華特式屋) 4688 UNION, BBY.

西品



A 7707 CARTIER 33×127 , 36年,新荣修, 3房, 地區好 \$219,000 黄光照645。3232。

投資者注意: ▲西10街 6 組佰文 > 近 GRANVILLE 50×125 RM-3地,月入\$2800, 可收租或重建。\$488,000 ▲ 为11街 5 組 栢 文 50 x 125 近 OAK

\$488,000 , 梁寶琴。 海绵明。 ▲ 3536西1街7.單位栢文,全新 表修 , 月入 \$3,600 33×120 RT-5 地,管理易,\$489,000,杂寶琴 潘福明。

▲杂李士2002 由19街 92×143 街角

致新建均宜 減至\$599,000

采資琴。 HARRY 688。7888

▲3586西27街50×130大地,月组

5 9 7 5 。 減至 \$299,000 潘錦明

地大 58×125 ,全新屋,德國名建

基面设計,用料及手工皆精心保作

, 遠眺市中心景色, 共7個聽房,

▲ 2089点 18街 · KERRISDALE ₩ · 13

年前全翻新,33x119.35, 雨房樓上

獨立三房總樓下 \$278,000. 黃會瑩

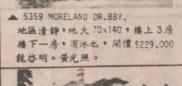
▲ 6729 CAMBIE 街 9达大60×130 9 %

減價 3419,000

旅房,三浴廟,全翻新,環境好,

5個廟所 黃 光照 645 。 3232

地,三睡房,保養好,自住,投資



地 75x125 , 樓上4号,各有云 廟,主人房皆有 SAUNA 及JACUZZI 正僧之房,全曾柚木地,2大客 庭及飯遊及2廚房。 黃光照645。3232



▲1008均50街· 52x125 街角地



地大 50×112 ,全新装

▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE

總啓明645·2882

2睡房稻文,特大露台,地下。

黃光照645。3232\$129,000

地7年新,三漕共5場,土

泽完成 , 有 浙江府府 。 開 價

\$488,000黃金 學學學學





A 3635 WELL INGTON 44×145 9 横上五条9横下上坊 雙車房,交通便,地點付。 黄光照645 3232 \$169,000 . HOPKIN CANDING B.C.R.D.

9 0 7 公畝 · 在建2U多間對屋 · 有 录 , 開償\$198.500黃光照645。3 232 -5050 NORFOLK ST.38V. 抵買!抵買!抵買! 66×106 地 >

四音 SPLIT 5 睡序,例 實\$149,000 養光照。劉麗芳。 328-340 E.CORDOVA ST. 50x122 DEOD EONING \$500,000 有發展子資;黃倉室。

三下,有圍綸, \$199,000 茶寶琴。至,題芳。



16年新滥哥菲特式屋,三上



四租客。三層及另一樓字。 月入 \$3400. 英至 \$599,000 **深實琴 688-7888 潘绵明**

会求訴六十多萬以上 , 附 復一百三

▲1080 -1™53 对有地 100×120 丘水分

\$3,000,000.

養館 \$488,000

操賞琴の海綿明の黄金な

A STEVESTON & NOZ.RMD

A NEW WEST 820-12TH ST.

十萬 ·有思老毫黃元点 6 4 5 3 2 3 2

台京集 , 一八进写 , 年入 \$125,000

街前大地,一清石深樓 , 3800

為八呎地,現正內外裝修,最

合養館 自用或出租 \$450,000

▲艾块鏡爪承



▲1172束14街 33×127 仟屋地 楼上新装沙三路房全新土庫南房題 月祖51050。诗为打设祖李。 黃倉莹。林麗流

33x122,有景,楼上3房柚木地, 樓下2房。廚廟齊 \$209,000. 黄光照645·3232



FALAISE PARK **采養好,四鹽房屋,大廚房,新地** 色。黄光照。到麗芳。



近51克 KNIGHT , 7年新温哥華特式 屋 · 33×122 · 模上三房模下雨房 一臺,保養好 \$229,000 潘錦明。梁寶琴。

温号華特式屋 , 3515 E.29TH AVE.

楼上3房,楼下3房,地區好,開

價 \$209,000. , 黃光源 645。3

4年新温开華特式屋,標準地,核

上3房,模下2房,有景,開價S

232,000 ,實能啓明645。2

882 RAYMOND YUE 650 . 5388

11 T=5 33×12211 屋地: 游传、全

制析 9 有 五景 9 川镇 \$129,900

黃倉臺 MICHELLE

▲ 6916 BEATRIC ST.

2320

▲ 2752 E.8TH AVE.

▲869東13街

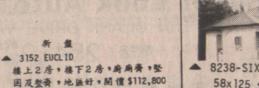


▲ 1803 E.PENDER

黄光照645·3232

4600 方尺, 4浴廟, 7鹽房2廳 保養一流,叫價大於\$280,000 林 说液 MICHELLE 688 · 7888

黄光照 645 0 32320



▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比

▲506 東54街

680 04848

注 三 期日 二 至 四 開 赦 ■ 9740-120TH ST. SURREY

58x125,全门新,3房上, 房一廳下,600呎汽露台。 劉麗芳〉龍啓明。

33×122 街角地,四路房,大车台

,遊戲室有酒吧。只售 \$139,000

黃光照 645·3232 對東芳

▲ METRO TOWN. 石泉柏文 風景一流。

1.1年新说座: 66×132 大地: 3 曾 7 腰房, 4浴室, 共4053次, 合 大家庭。開讀 \$144.900 黃會墨。 ▲ 8280 WEDGEWOOD ST.

56×109 地大近公園 申提上3 房樓下

能容明645°2882 黃光照645°3232

1房,新屋頂。開讀\$129,000

近一千呎 ·大车台 · MICHELIE LIOT

温哥華特式屋。地區計。地大32X

122 , 与题4 渔号, 四谷 明, 2400

方尺。次洲屋主要急賣。開價

\$208,000 · 林 说: 表 MICHELLE



2170次三上向下,土岸元成 開價 \$196,000 · 英賀臺 / 谢松浴



▲2795東25街, 近 SLOCAN 39年新 60×66 術角地 , 有 廚房浴 室,雨睡房樓上,土庫雨房,



\$123,000 黃倉堂 \$887888



7年翻断屋,楼上3房,楼下上旁 地大 66x121 ,減價 \$199,000 黃光照。劉麗芳。龍啓明



33×122。正磨雨房。傳上一片有景 上庫完成兩房。關 價 \$142,000 美分量 RALPH DER.

梁寶琴。潘錦明68807333 I.C. & I. DIVISION 商業 ▲市中心,二縣房豪華栢文,近 STANLEY PARK , 965呎 , 二谷 4474 VENABLES ST. BRY 廁,首期只寫一萬,林麗儀或 經理 平新四房三廟。柚木地,夏大有景容 標準地, 2睡房, 一僧屋, 有潛質

MICHELLE 6880 7888 ▲ 7925 YUKON ST. 地大 50×145 9 地站 一元,三房,翻断\$309,000到夏方 ▲ NO.107-2910 E.PENDER ST. 巴士直達唐人街,近PNE,只售

\$38,000 劉麗芳 。 星期日開放2至4

MAPLE 央50街 KERRISDALE區43x160 大池,全翻新,脱剪房,浴室,三 房樓上,一房連新前樓下\$439,000 黄光照。刘麗芳。

信

政

屋

頂

補

漏

214

他

飯題。保養一流,可立刻入伙 \$299,900 平青琴。海绵明



3房,楼下一房,在水池,請電: 能啓明 645°2882 MICHELLE 686 - 4028



▲1655 13街近 COMMERCIAL · 月 组 S 5 5 C 33 x 122 1 / 洼地只售 \$129,000杂資琴 688 97888

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG Pager: 438-2333 # 7011 263-4949 潘錦明

STELLA POON Pager: 645-9293 Res: 420-0200



卡汀京街三僧石屋樓 · 25×122 · 三户租客,每次均有冷藏设備, 業 E可 接 完 按 揭 · \$1,699,000

▲4656 至466 C 县士定街 BBY.

南鎮过 66×120,C4 , 史斯祖东, 有冷氣, \$589,000 法貨琴。 海绵明。 ▲2532 FRASER ST.+八组相文律字用 去万萬元裝修費,每年收租達4萬 河演 \$299,000

1934 "PIUMPH 全胡斯 , 月液近四千 元· 漕 \$353,000 有17萬接過:

▲NEW WESTMINSTER市中心超級市場和貨店 出其。地站一流生意稳定。日營 1,300 歷史悠久,生意此定,客户多,系 漸高,永主退汰,可攬移民,每年

以上,且平。引涉近群花生意。3529,000 黃倉生 · 海绵明688 · 7888 ▲菲沙區衙用維育輸建實業輸位大● 權上三房住宅。關價十五萬於 3 3 萬分 ▲二月交往最多生治党物票展展通合 沒看移民,十多年歷史。在戶行軍 通定 · 連件質 他忠進 3413,000 存實集 · 看作明 6 6 3 7 6 6 8

A 45774 FIPP AVE CHILLIWACK 生急速沙東,位置好,近市中心庭有之 尺 , 大学申場近住宅區 , 適合 商品加口、引及菱蛇、占否、地大60,160 開演 \$215,000 电航路41645~2802 RALPH DER. 253-7596 NO.494 ▲ 124-128 W. 3KD ST. N. VAN. JL & 12 Th

有日個目外治,以首前上,王总建物原 り開催引。(81, an) 単胞谷(104)020:



- 3737 NORFOLK 地大55×122可REZONE 共四份。保 表一流,可出租,開演\$159,000 能啓明64502世82英七黑64 5 . 3 2 3 2

生意出讓 METRO TOWN. 對匈 近

SAVE ON FOOD 西餐館出港 · 生态 絕往。平入 \$360.000 断裂修。碗碟新。 租持平。 认出约。有十多個单位。 果黄芩。 海鄉月 ,88 . 7888 ▲长行轴生無急機·1304W 734/ 日 日 6 6 6 6 9 为遊 敏走及649收入·開價 525,000 黃曾瑩 645 * 5368

9 0座位两菱館出展,一流装修 於列治文藏策旺南場內。位十 SAFEWAY 油鄉,生意甚佳,開賞 ~ \$199,000, 減急者電景資券 688 - 7888

1161 CAVIE 日本餐馆出售 , 70座 住·CATTE 街道一日本餐·7年沒

营,生产好,发泽特别,因出温色 東 \$128,000 并光根6453232_



1922西7街

複式兩睡房栢文由\$159,000起 單層一睡房栢文 \$129.900 交通方便 图景一流 ·羅馬式浴缸 材料上乘 ・全身鏡櫃門 環景優美 地下單位均有私家花園 地下電閘停車塲 洗衣乾衣設備 樓上單位設有屋頂陽台







Tel.: (604) 255-0055 Fax.: (604) 255-4986

Magic Press Commercial Printing

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9

\$260.00/10,000張 \$1.10/每本

餐牌 \$280.00 起

現已開始承接 1989 年最新港式精美掛牆、 座枱、按頭年、月曆,熨金利是封及各類中西

本公司製作嚴謹,印刷精美·品質優良,起 貨快捷·使客戶在推廣其業務時有極大的幫助· 歡迎來電查詢詳情



SCENERY WINDOW FASHIONS



感覺倍詩意 家居顯雅緻

4386 Fraser Street, Vancouver, B.C. 876-4646



實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

254.3718 電話:254・9111

B 驗

妥能焗由及採自實當保油一漆用新力 。證房流油歐張車質內專全美以身 量處科部最來修及理技工佳因理 工,師作材嚴公 作故於均料格司

較巧惠好佳當



報が漢大

盤北京蜂王精

PEKING ROYAL JELLY [GOLDEN BOX]

每支含量 500 mg

比舊庄多一倍

介紹期間

特價發售

30 支庄

毎盒 15·00



北京参单行Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9 Tel: (604) 684-3563

中國參茸行

中秋節特價推出

吉林參,花旗參,河南淮山·一律七折 巴戟酒2支\$10.00(每支600克)

羊城牌竹蔗茅根晶 每合\$79 ¢買10合送一合

中國香菇仔每磅\$4.99中國冬菇每磅\$6.99 新到中國各種補酒,靈芝補酒,特價優待

新地址:溫哥華,喜士定東街288號



FAST'A'

高薪聘請 十年經驗 車身噴油技工一名 車身修理技工一名 及 學師一名



代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用 精通英、國、粤、台、滬語言

地址:唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER



專門精修汽車 引擎、波箱、電路、電池、發電機 起動馬達、廢汽喉、消音器、引 擎調整、刹車系統、更換機油及波 箱油・舊車買賣安全檢查

新車服務:新車音响按裝 防鹽防銹瀝淸打底

榮獲B.C.省政府 特定本公司爲

省汽車安全檢驗站

忠誠爲僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師 工作精良 信譽保證 價錢最平

自備汽車零件部門

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

零件充足

近唐人街 聯邦政府執照

PERFECTION AUTO BODY SHOP 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

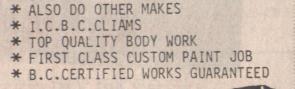
電話: 253.7814

六天營業,星期日休息 9am-6pm

令閣下放心 精工修理車身 手藝精工作靚 * WE SPECIALIZE IN

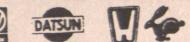
加拿大執照十八年經驗 溫哥華唯一華人精修 歐美日本名廠靚車 唔怕價比價最怕貨比貨

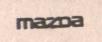
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用



* EUROPEAN AND IMPORT CARS





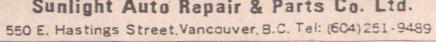












日停止動作

也爲此致表評論。 一個人士紛紛表示與 一個人士紛紛表示與 一個人士紛紛表示與 一些報紙 一些報紙 一些報紙 一些報紙 各界 强社注香民近日 社就要有力量的大型。

這一政學

府論,中

批評了越市

錯而參畢民票票票 五 一十分得出結果, 副州 一十分得出結果, 副州 村郡和蘇塞克斯郡領先 是仙標獲得民主黨 是仙標獲得民主黨 是仙標獲得民主黨 是一人。 一年 一年 一人。 一人。 一人。 港生活,中國上海 位美州一四二大學華美 人鐵限公司。

在

西德

國兩

名商

了。終員本制疫滋聞 抑這于經和尚細病—

之病 因一們活種還 性能抑制這種其 與此同時, 與此同時,

,人日機免愛新

發展兩國關係很有對增進相互了解和感到非常高興,這,與其常為與中國關係不可能, 增殖也就 隨滋 代表團今天在這裡代表團今天在這裡明,對 深入、具體地探討 的新途徑,進行了 。科技等方面合作 。 與兩國經濟、貿易 。 。 與 一 步擴大和加

有什麽問題。他期望通過雙方共同努力,把這種關係,今天上午就雙邊關係和當前的國際形勢、亞洲地區,今天上午就雙邊關係和當前的國際形勢、亞洲地區、今天上午就雙邊關係和當前的國際形勢、亞洲地區、大學等共同感興趣的問題,進行了兩個半小時的會談。

繼續有

耀

崩

李

本 生 生 生 生 生 的 的 大 一 生 的 方 面 的 友 , 自 的 大

市 海大· 口亞 航道 測後確 的風水易產品成層不動風水易產品。 外定,認進關專家通有面大詳家 該批鎮址發地工之于粤 工這一大省在日 入,萬襲然個山 業裏・的大興電

聲錄影電器傢俬

人的負擔,

加重香港

星期六上午十時至下午六時 星期日及短期上午十二時至下午六時

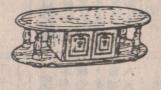


刺激更多的船民

民想人壓南的的來,產力政決社

大方耐用 特價 \$599.00





事館今天證實了這事館今天證實了這

起謀殺案

中漢。堡

\$159.00



\$175.00

開 到决時本不設 富時館 會落 備 館空 自 唱會路 缩根名至九月十七日截止。空,散迎會員携眷参加與要目助茶餐的浆,兒童每位維唱歌,群監等行「中歌迎月」即於權官攀行「中歌迎月」 录 獲 語 L 日 得 明 一 及 數 星 · 份相會期 中 世 等 目)

街拾足仔 呼住理 :京,

大街,家庭大街,家庭 , 願婦旺 不大檔路 可減咖近 多價啡京 得放濕士

電438 至三級小孩另有兩強頭雪賴東三級小孩另 5意祖雖埠 7 猜平顶70 8電四手座 。8人货位 出 不樣者租 。足套館

▲ 2849 ETON 街,39年平房,雨 〇電有基本 多 5 基 東 3 地 十 1827 PANDORA ST. 六睡房另土庫 6出風帝木 雨套房9週末下午2時至4時

, 好街季

9美,海地

1語現景

金

寶

貝

開放,叫價\$99,500 JACK VARANDAF: 929-6596 HABITAT

通

庭座

REALTY: 438-3501



本週賽事精彩 您必須重臨P.N.E. 跑馬塲



SIMULCAST ALBERTA 保證總獎金\$75,000 這是加西打比大赛第二回合,實地轉播 自卡技利 STAMPEDE 公園馬場,可以在 這兒下注嗎?當然可以!

九月十七日(星期六) 現場跑馬賽事 THE INLET \$30,000 (獎金埔多) 出賽馬齡三歲,賽程

跑馬奔馳,你可能成為得獎人! 九月十八日(星期日) TH FANTASY \$30,000 (獎金增多) 雨歲雌馬齊奔馳,揀選你的心水馬

逢到必早, 畫與而返, 酌情投注, 小食醒胃, 萬衆喝采, 投注心水馬, 獲勝機會高!獨自光臨,果斷英明,結伴同來,風雨不改! P.N.E. 馬塲是 追求刺激請到馬塲! 您的樂園!



馬匹入閘

週日:下午六時十五分 星期六·日及假期:下午一時十五分 公衆席收費 \$2.50 會員席 \$4·50



詳情請電 254 · 1631 廿四小時賽果 254·RACE 退出馬匹消息 254.4811

免費 粤語專題講座 失業金與你

加拿大就業中心與士達孔拿 就業服務處將聯合舉辦 — 粵語 [專題講座:失業金與你。內容包 话失業金條例,如何填寫報告咕 等,會間將設茶點招待,歡迎各 界人仕参加。

日期:一九八八年九月二十二 日(星期四)

時間:下午一時半至三時半 地點:溫哥華片打東街五十 號中華文化中心

欲知詳情請致電:689·7594 加拿大就業中心 士達孔拿就業服務處

Canada

Employment and Immigration Canada Immigration Canada

劉伯納天均律師 啓事

本律師現常駐香港,主持加拿大 VICK. MCPHEE 律師行香港分行業務, 接瓣有關加拿大法律之案件

·承 辦·

移民 商業 地產 婚姻 遺產 債務

本分行以中文,英文及粤語,國語, 英語,爲加拿大,香港,台灣,廣東 各地之客户服務.

CHERRERE BEREFERE

VICK, MCPHEE 律師樓

香港分行: 中型等打伤1-3號 中建大厦1412至 電話:5 224049 阅文傳灣: (852)5-8452149 **電机**: 82579 VICMC HX

温斯华總行: VANCOUVER OFFICE: SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL. (604) 682-0926 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

爲你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$ 9.95 送回相底

-小時有取

凡冲晒菲林 多晒一套 送5"×7"一張

24张 只收1.99 36張 只收2.99 唐人街 BOVA SCOTIA BANK 隔隣

433 COLUMBIA ST. 電話:688-8148 國泰用戶 · 另有特價優待)

東賴教兒·電話254·2218 ragon arts 傳真 254.8311

喜士定東街 461 E. Hastings St. (店後電旁均可停車)

鏡 不信 受件 法藝 架 别 房 郵來 快 裝 匹 政往 罷香 寶 工港 影, . 响當 送 傳眞 招 ,天 收 禮 歡即 牌 八元 迎可 字 廣 查收

告

五

詢到

九八

八年三

埠

社

書社 秘主

民等國

麟盼 南富

聘

請

支部

出

賮



無舊收費· 神元以本 神元收雲上 神元收雲上

元部支藏

5 電八府B

3 埠 元月埠

8雲百,〇準

7:,新時子

。 计千及人 5者一档

士親男韓

達雲

權埠

支中

社國

微洪

年费通

告黨

PS

收

聘請啓事

請經驗男女企枱及推 點心員數名,有意者 請親陪華埠奇化街2 3 8 號喜萬年酒樓面 冷。

二或到車褲熟

1422 多,至

A L L L A M

ST.

五

6: 學送

多,單

名上雙

針

,

9 埋

高及夹

外 ,

請發 拉

衣

請

1到西百意诗

面老請長

亞省埠仔

請經驗企枱男女多名的新 包食宿,有意請電 (403) 523 - 460 6 中午十二時晚上十時 TOM或JOSIE洽。

聘請 SALES PERSON 食品批發公司聘請營業 代表數名 , 男女皆宜, 新金以經驗為定,應徵 者請寄中英履歷書到 P.O.BOX 69459 STN.K. VAN. B.C. V5K 4W6

DE + 1 目 西區 8079 SELKIRK 三房雨廳新裝修近 三房雨廳新裝修近 中校星期六日一至 ·六十公新渥 6萬交翻東 三午價人柏 7九通新區屋2,便屋乃屋 八二国龍烈屋 八五三房 相文平 八五三房 〇萬及屋治 大唐央KITCHER 大夏33×127十三 第2261。 0 馬及左三王 古 八,平七電賣 九09近外 七電價女全

六:四皇朝 二話, 六達六三雄九接便單部客 , 能 ▲ 8800 1 者街舊 LINDA 屋 0請7屋 2 約 3 出 733-0103 FONG 治 0看2費 ○電號, 自

5786,000 公司 263-\$786,000 公司 263-三新四三清千供,位完廳梗屋東達 三地五一華園。有。成廚木。區 五按通出庫滿睡27盤 九一機。 0八:六 5 费新請

· 2有打 5意東 WEST 面洽 WEST 面洽 〇七量照料 1時務務兩東 8半年 9年 9年 1 0 時企中 6 後柏西 2 宣侵經沙 餐館 4000 。話 9 驗 3 0 食店 3 0 食店 3 6 住房 有一名 有意 634 ST.NEW 华仔 4午舱人 3 . . -。 2 或小婦 0 五女 金碗

9

MICHEAL & PETER

五九〇五六年 一名有意院及智中 九一七五一或一 五六年 一名有意院及智中 五六年 一名方意院 五六年 一名方意院 五六年 一名方意院 五六年 一名方意院 五六年 一名方 **詳八侵招** 洽七,請問 一可工經本 ル 護 厨 師本那比中餐酒樓請本那比中餐酒樓請 。三 有女 ○意工店 〇時一語 。 六六 身 請 枱 一:人 二新

1 電話有清報記述

請侵 驗

・電・中厨

8 電精洗銀

6 寺晚館

1白多姓。 樓名明

3面,人

4八名华华 3百包行仔 7有宿家 7意新庭 吳電金女 太 3 每 傷 洽2月一

MINIT MAN C 大員工教名 上午8:15 ROBSON ST 01名請 日本,有意請自黃雪 有經驗中西廚 一本,有意請自黃雪 N CAR WASH N CAR WASH N ST. 面洽 馬廚 5 請 枱亞 31到針製

10新經 03侵船柗

8 0 9 企

電意名養

治八。英詩始

1侵有中。,經西 果 9 有驗身語 治 2 意,及語 。 3請包學 。自食身圖

JAX FASHION

DN 面治。

9 靖西

午日已验

電話 6 8 7 福利 6 8 7

九单送外

7意好二人。請,名

或 练 請 · 伍部以 元及上 屋主自賣靚屋 本拿比區 9 4270 BARKER AVE. 五睡房,土庫完成,另有親屬套 房 , 環境清静 , 地大 66×122 , 價 \$169,900 , 星期六、日下午一至 五時開放或英語電: 43408107

南部者

部時社,於私至員現本

餐館招請 另 女企 抬 , 寓懂中英文 中廚師一名。另夜間 送譽司機,用公司車。 有意請到 705 E. BROADWAY 洽

到一

7 9

冷ST. 5名女

南 5有

果 9 有一急 洽 2 意名聘

03者9西

• 請工廚

親工名葉

臨作無

BINOS BINOS 面包請 8 或請請 8章親府酒 6 李维樓 能主用 S 養館清廣 S 養館清廣 A C B BROAD-1白工語。樓,師 BROAD-3両有人 3 洽意 聪 9 廚 程度,有意精電· 假牙廠時請一名法 假牙廠時請一名法 4程貨假

2作一碎餐 7靖,急 二廚 8電高聘 1或:黄炮。82林鎖 午面親企 五藏到抬以即 82林錢 註76區師謂 晚一意剪三 6 寓 薪床工

午5碗超餐

01英請 0雲包西 1 電寫多製 2時經週青聘 。6 講名衣製 99·特斯公元, 69·特斯公元, 64·共語 6 ,驗他驗數 4. 語定作職床 ○ 2意無聘 6歳6有女 8 或意情 聘請員工 話學人冷本

魚墁急聘男、女員工多名 9 請

親列 KIKU FISHERIES LTD, 1355

PARKER ST, VANCOUVER 面洽或英

括電 888 01841 , 253 054

TEI 3138 TEI 3138 TEI

中西多馆的中西多馆的 中西多馆的

文文版 · 有意情觀 · ONTARIO ST · E 面議或電 · 1833 餐館打雜 温市埠邊,年青勤懇不用 有意者晚上九時後電: 53002328 李洽。

三四請午列

五一六個文點

〇間五名羅女傭

。七六意下

。三在懂洗

2至星英

6 下意

2 話無木 六六章大治鐘

4

周9萬工地

2 驗雜

洽。,工聘

9络名請

0 9 聯 數

21 8475 ON 表表 新

與4 特在年齡時 語 4電長館 西 冷。午不驗炒。5七杓炒 • 4 60 0坐 1時,維護 5位 3後有一 1 , 下每自經

成面设。 到到1000 到100 列方的可,有主 3 電金及 請 8: 優炸 號意工 3 1 厚鎖3 0 , 各 京請, BATHGATE WAY W 列合領女 自包請 5貫食經沙 · 話,唐 2:新西 稍 2:新西埠

埠仔聘請

名,薪侵,包食宿,電104030 874。6923晚費874。3149 與黎洽。

針織製衣廠請

車間助理一名。髮衫一名。包庄

BEATTY ST. 或電 6 8 8 0 3 9 8 2

: 4 靖60 蘇烈

2章成功 油 地方主流

,剪线各一名,熟練单位多名

裁床一名。請到540號三樓

找三名請請 送 先四有驗送

八意門工意丁 八者監水請 八者监水精業 〇電及工工 5一時輕 5時間驗或電上師

9年文包

AN 面治 和RIDGEMAY 和RIDGEMAY

六意熟 八八四 。 高薪

一六工招

四後,請

七時人

〇電有

580 陳刀碼經 餐館請人 7607755 8 執 典

2 幼可住

9兒以界

8,代限 。三照街顧

6時額及

4後小片

7電孩打孩

3 洽有 聘請經驗裁床 以上有關工作經驗,有意者請親 到 112 E.6T! AVE. 面洽。

8日待邮中 6十遇份時 5二從時 餐館請人

4時優闘西6後有府餐 洽電意工館 室(VANCOUN 位於溫哥華西區,新開張西養館 時清全職及兼職廚房各部門員工 有意者請親到 805 W.BROADWAY, VANCOUVER, LAGOON RESTAURANT.洽。 議 聘請全職及兼職廚房各部門員工

聘請簿記 唐人街會計公司時請接待及簿記 考 V.K.LAM AND CO., 500-88 E. PENDER ST, VAN. B.C. V6A 1T1

製衣廠 車針及級骨工人數名 名。有意者到12 名。有意者到12 3電包驗中車5 4食頭母上 30與周生治 七時,精調 七電情新二:汽茶 洽4費優經 招請男、女長工

6,名仔

3

之。 · 自食作明 · 自意住。 6者9照 二有雇出九 ,8養糧東南 五意道程年有四下合近新二 7 事時 18房新 6人扇街一 · 午學喜屋房 二六生士模山 6人所有一屋 五時或定上 出 5 年 五 章 樓

八電全緬 。 三屋 街 全 七祖菲屋 0有十出 二意入租 二者街



有意者請親到 805 W.BROADWAY, 唐餐館請人

00000000000000000

位於温哥華西區

0語要請 急聘員工 300000000000000000000000000 請有經驗海膽包裝工人多名。 有意者請賣68304737 或 親到 7 5 5 就 TERMINAL AVENUE 面議。

請到 1756 PANDORA 街面洽 大廠請人 SECURE DE LA COMPANION DE LA C 急将单位女工及女維工各数名, 另裁皮女學徒數名 9 無需經驗 9

雨請單工熟 冷到長多子製 6首数針衣 HALLMARK 鶏鋪招請男女工 5後色线. 人数名, 長期工作, 有意者 西厚围骨 六有定及 請 物意訂雜

〇後夫央有租 9 話烟有門下

請經驗炸鐘,炒錢,幫 廚多名,有意請電: 25305672

有意請混到 1132 UNION ST. 面洽。

律師樓請人 KKKKKKKK CONVEYANCER , 窝鳞 粤語 、唱话 及英語,工作環境好,新金從侵 9 精付展歷奇 P.O.BOX 4992 VAN.

2 時合立新樓 4378 本 4後夫門東下 7 電場戶修 。: 或28年 66章:8 8 MILLER S 1 成二房一 。: 或28雨出 7家近一租 2庭乃廳

電交房 1834 ,電道近爐樓 電交易1834 樓 八通一街街近 大樓平菲城 2合P頭下樓9小N雪二樓 8 黄一 ST. 租 9成租近 . 9 電靜一近 7有獨光近

6意立程P土

5方浴一租

1便齊廳

9 請門網 N

7時 JOYCE 表 30YCE 表 2 二三三一近 一九四五二十二章 一九四五二十二章 十二二二十二章 0 六庭房 八或:租房 5 午交頭三

· 方時後 · 方時後 · 方時後

三, 通八或 。有合街三直

三世是一十二章 八時,一士祖 二,夫一 二前有廳威

6意交爐雨 4 電中利斯 5:小夹扇出 。 8 學 13 雪 7有街櫃

7水近株交樓

時者城齊樓 電方一 M本 後有多全下樓 5便廠 0 字樓 七或戶九事六学,街课 電意利接一 2近扇N比 。生 通近 靜 下招租 精育宣不吸煙 持在下午五處和 434-1855 6學廟S17 一。合緬 一。合鄉土 2枝膏模街出 五話身獨 庫 5時交一臣 二:女立 2 話校全雨

46便雨東新 07有房14屋 ○有吸一重庫 O電口大臣庫 49請廁近樓 。:交廚雨出 1 者女,夹出 除28通一租 9意便獨三 3士雪雨有 2便櫃房

49不房威士

九仕户廚模 369房近 冷五不,一新 4 7 電各51 出 0 4 鐘樣街出

7章,近,出 47维一U出 04太康P出 ○ 3 於沙桂 租 8 3 冷,正租 2下街爐 , 3 煙百包雨

8户士乾春 6 電交四1

6 6 獨立門二十二月 6 電學齊 4便裝會兩 3身修被大靚 4 廟視 夾房

電購門京雨 電代通包 光 8物戶士大新 8客方電磁有 7报便火楼 3 運有近下房 1有大中三出 3意型小房 6者貨學一租 7 問枝立齊 4 請車交廳

7晚,立房土 4利齊一樓 。 3 夾戶廳 庫 0有近,下 2389 廁 7意学府和租 5街交廚 。,通齊租 2校爐雨乃 12或方模近

。四吸獨房屋 0 4 鐘標 何 租 。烟立出屋 8 3 太 齊 兩 3免多租税

85有備三平 身物租獨土 五生,唐房士 3吸百門新房

3天歌不写 3 婦迎家包 7 或無車位雪

四後有門雨 一变意戶房樓八:者,一樓 5 不通立P 十 3 吸 方門 N 十 。煙便戶王庫 。四:交廳下

· 8通房9 靚 5,鹿6屋 。近,片出 〇枝扇街租 6機交全平 6 齊通新租 8交雪三城新·電婦交各全 7通權房多一39通樣層 4學合廳北 3枝雨雨温全

9意夫應乃新八:標下裝全 8請婦,央 一壽各修屋 5電或各27屋 五備兩近屋 四,房巴出 。:小樣街樓 。有一士 五意府學租 7庭備用下 八請廟枝 3合獨一城

5市頭房磨土 交極級夾庫 2 通濟地威 2通濟地威出 1便近府街租4電學房,租

4生特清 N

。晚平静臣上

1六通獨交單

2或方模近樓 2問利通土土 9學便上P樓 2問利通土土 4生通各N L 7, 夹合庫庫 ○ ,合樣 E 上 ? ,夹合庫庫 4 有單齊靚 出 8 章 作 完 一 庫 出 8 意街家房 出 4 者吸 庭一 知 3意身備房 7電人交出租 7電烟,廳租 3話者域出 2: 仕通租 2食租環近 電夾廳新 八每身V近 三月男冰唐單 5学金境P樓 346包屋土

2 街水樓庫

1晚,有出7五城一和

2 請單下本樓下9下身通公 2吸交近 5煙通P 0 二性箱人 3人方N ·士便臣庫 四百,雄街身 0電通房出 8時通小新出7後方家裝出 八電通,士房 四二方合有租 0電便庭修租 3話合一租 8:不廳 13: 9或樓

02意,房地

4 8 請學康新。或電校,

2 2 CLARK CLARK , 4 電電單廟 4 話大身廚單 28及,房庫 。 2交有權人 。 3 3 近 齊 6 ,包合 六二房及三 3晚交齊光

5便戶備房租 一時9立 . 9 4 請片 3 或電打 6 石 · 3 6 三 0 文 4 1 街 。2 g ST. 租 02房離

冷電近齊雨 ,20請學兩 : 2 小士出新 88電校房樓 9家總租屋樓 04早巴各 4庭站,楼 1或2士樣 099近下 。 45 , 齊 0 7者近 80、巴鹿

2不立應多樓 3,通樣層新 通程房多平 6便新一利中 0獨地廳夾地 1立也一31地 0 煙戶爐夾 4 。交頭 51 出 6門近扇街土 4户學爐光庫 5請夫術廳 6電校頭猛庫 5請夫術廳 8:使病房 6話方種兩租 電門廳蘭 2户各非樓 59樣夾 3交齊8

3通備街出

3便獨房租

6方9南

4時多房租 9後少門方房3電爽戶便房 2后利一 唐人街屋出租

楼上單人房,廚廟爐雪櫃齊,交. 通購物 方便,晚電話2540912 樓下單人房,租平適合學生住,獨立 門口出入:晚電話254091240

三有便域 二意 利 至 至 是 章 16 六五左衛出 七時頭交 〇後齊通租 九:備方

o 六便單T

5近獨湖马 3通街新 3通街新新 2学立區U樓 〕便爐楼屋。,頭下屋 4 核門光 R 。巴戶猛N 4下雪出樓 9士蔚二 A 出 8午櫃租下 2晚谷一Y村 6:交44 7 電齊點鹿

六百扇一四年 30上近京年 11年 •十光一歌埠四元程惠街上 4時便衡房 〇后有近一出 八起通獨有相 余電意山原 一。東立雙文 治2者行各 貳電由府房 0 5 請梳樣

房有二 : 2 租吸生全 出新四 租装四華 9午者身兩 有修束雄 8至另女一 意清喜 恐有善 樓 310 有夫题 洽單定 上 2:出不學 . 0人街

4年十九五年有 4 生单交光 9上煙單新土 4 意通方大 。89少房庫 8者合使房房 5 電身29境出 2電屋婦合 租 。 4女街清租 3学快静

5 有 0 9 立一 出 電免立廚緬 4住EA近 3問門廟夾 3 , C 2請口各37 5 有適 C O 1下包樣街 ·意合OL 3午電齊二樓 7者女LU 6五大備房樓 8請學LM 3午電齊二 7者女LU 5時吸,一下 9電生EB 6后煙獨廳

5街9土

09近摩

下

出

一難民方面

的

表

現

户,

一請,新樓

商

售

FRASERVIEW

6年新屋自賣

5街近 NAMAIMO 33x122 街角地屋内和

新楼上 1400 尺 楼下叁房廳廚廟自動

特大豐单房22萬3 另18街近RENFREW8

年新33×110楼上約 1200 尺楼下雨房

廳廚廟雙車房18萬8經紀免問253

1 8 5

2十近四497三學房內乃

。 四環 廳街

3千境交全

7九好通間

3 請叫利雨9 電價便層

中 在 時,冷 為, IZ84 56TH S TSAMMASSEN TSAMMASSEN

4 56TH ST.

9 百

| 根屋出 | 大48×122 近点 | 大48×122 近点 | 大48×122 近点 | 大48×122 近点 | 大48×122 近点

434-

屋主自賣新屋

屋主自責新屋崩價二十一萬九千

開放時間:星期日下午二時至四

元近學校,交通方便,好地區

地路: 2456 E.20TH AVE.

電定地

生精或新鮮精肉,可作 燒猪,另有切肉服務, 英語電:946·6 治 4 旺長酒 58JOHN洽。 三或急牌菲

戚

友

哀

自住, 四房一廳, 有意者請自弊

電 (306) 642 ∘ 3551 陳洽。

男女男巫孤亡

外孫孫女子人

孫敏月美仕黃

孫

地

HARRIS

媳英

娇媳多

到馮

瑞美

8 8 3 407 東 14 年 新 上 3 26 十 上 元 3 407 東 元 3 7 26 十 上

。途合相仔 一二二十多萬十多萬十多萬十多萬十多萬十多 8 有二宜有 有一直有管館 5請合本館出東 5請合本館 曾電,合讓 7有多價 洽六開夫, 。四價現酒 快餐店出讓 中西餐館平讓 市中心戲院區 FOODFAIR ,中式快 沙省中西餐館平讓,位於商業中 餐,容易管理,租約長,七天營

宗 丧座月孝壽一陸區嚴 親恭禮暗十等終九軍下麥 世屬出士九陸正八醫革於

喷黨日侍寢八院鄉烟

士頭下服十日手體台 賴係午謹有下無弱山

基館一择四午策成縣

圆举時於歲九痛疾都

行假九不時於入射

告

668 E.COI 25 x 122

地。 電 2

價

6

生豬出售

主自賣

YERNON, B.C. 542-VERNON, B.C. 542-NON。B.C.542-九五五時 五五時 投資及移民好機會 業,合初創業及家庭經營,有意 移民。詳情及計劃書請英語電: 者于晚七時後電434。4676李 604-270-4426 或圖文傳真 604-270

沙省第四十號公路

NEIL BURG 煤油埠

九萬漆廚年屋九九九,廟特

· 地内屋,四层

十新房

EDDIE 3 電景斯

6定電影高度

0千新,色

一。地内屋

六 電毡外,

獨市中西餐館生意達實業出責 中小學、醫院,因兒女升大 話 306 0823 04374 甄先生 0 五時 EDDIE WONG 五時 EDDIE WONG 實揾銀,勿失良機 養館 兩間 , 沙省一號公路 , 人口六 百,一千四百,獨市唐餐,設備齊 有舗租收有地方住有電子遊戲機收 中一間條件易商量業主貸款,自費 電:10306073504214 SIZZLING WOK

全四世中式快餐店 ,现有各省之新

設分店出售,入息高,工作時間短

酒店餐館出讓 只需交租,租金特平,日做5至6 百元,只售萬餘元有商量,創業與 赚錢最好機會,請快來電467。 18120

自賣

靚屋出售

3408 RUPERT' , 位置適中 , 有景

入息屋,陽光充足廚房,高尚雨房

平房, 1500 平方尺, 地 41x122

經紀免問 , 下午六時後英語電:

43708957,9月18日下午一

。9房庭市屋

9速另東主

15724,上自

5900可房

可電餅年线餅

校民 7 好西出售

。有

。 1 有式讓

店

做6店回题

投 8 前本包

貴5 途 知鮮

至三時開放。

39三房乃

0萬下磨

7 街整岩

經或地廟家 自

紀26 身上賣

式因位工

· 建展 1889

大方不及

庭り座

5 8

,管理容易,包訓練,裝修和代辦 銀行貸款,投資額三萬元起,詳情 請電 深先生: 985。5028。 六達六四韓生日設座▲東餘髮▲▲為名料宣獨 , 六完, 中出二屋區意 新 位 , 房近 , 土靚緬 學一庫廳房廿 ,流完,,街 一產。直三勿百善自心園萬,其 四,成四家大十近,秦至定地 十庫屋街 五完,廿 七二傳七機,短養九讓千做宣九一時。會賺籤養十。元二男 萬成梗餘 。八:三。銭期館六

總幹 主任虚星国生合 任委書書圖哲 委員報報民學 页:社社黨守研究 注 總雲完良 總雲完丧 社高會委 壽 紀 律 醒 強 紀楊光 華加員 分拿會 施

章 具 5 森 全 森 日 門 ト

母漢鳳湛周 桃穗 仝李耀 **泣氏漢**

屋

矜依戒尤书四夫 整維以勞祭日黃 ! 個親厚效公 経过陽廣金 在京鄉衛時不管 克情金蒙植 **建厚轮鄉之** 謝 道 璋親 丧 哀殁輓戚於 此崇聯友月十

2 RICHMOND. 孤亡服 子人母 全蛇铁铁铁余到 泣娟俊忠維佩玉 媳僕梅

宗卜聖月在潤日人夫 計 成於濟九親十午幸公友科各日視有六編埃 夏国行下於亡於八省 丧午一人聖八台 **香禮一九余約年山** 屬出時八佩瑟九縣 頭正八僕醫月三 歸假年隨院十票

土座九侍積二里

乾 洗衣店生意,旺區,模字包括居 住地方,價九萬元,考慮還價。

(306)563-4443 HAWRYLUK AGENCIES, BOX 1690, CANORA, SASK SUA OLO

1九 後住 備出 0 4 单合 5萬後中旺 3九有西區 4 或大飲全 7速停食酒 百 8 買場 百可

3場家賽42 3價庭館座 二式接位養

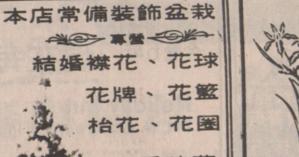
7萬端上設館

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3 一五〇號 片打東街 (緬街夾片打街)

TEL: (604) 685-3838 周慕軾主理



四季時花 610 Malkin Avenue 歡迎光顧 Vancouver, B.C. 近唐人街 Tel. (604) 254-5431



Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

> 專四花結花盆 人季牌婚球景 送時花襟花樹 貨花圈花籃木

忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD. 1259 Frances Street Vancouver BC

電話: 255 · 9599 E. HASTINGS PENDER

FRANCES DRIVE

舖價福花喜精盆各 錢壽球慶心栽類 公花襟花設樹鮮 花籃計木花



歡長花結長本 含 黃米桂 迎生籃婚靑店 笑 花 仔 光花花樹常 花 五 顧圈牌球木備 欧 理 花豆蘭花花 氏 花

马项招主理 GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

本 報廣告 本 報効 力 宏 請 大 即 定



明氏花屋 喜市定東街一七五號

MING'S FLOWER SHOP 175 E. HASTINGS STREET VAN.B.C. V6A 1N5 BUS. [604] 683-6085 RES. [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣奉鮮手

舖花蓮月 LISA'S · FLORIST

439 Dunlevy Ave ., Vancouver, B.C. **V6A 3S6** BUS: 689-5829 RES: 434-1423



青柏花花 樹花藍球 盆花花襟 景團牌花

新奇士花店 SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C. Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時 特光僑花結技盆 胞牌婚 工景 別顧 七四〇九 歡定社花花 南 製 圃 圈 球製木 四

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FIORIST 4726 CANADA WAY BBY. B. C.

PHONE: 298-0522 花 图 牌 美 世 花 挿 界 觀 球

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES



602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

石碑銅牌 豐儉由人 鮮花服務

僑胞服務部吳祖君主理 服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)



高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號 電話:255·5444

本館爲華裔人士服務已多年•對 華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十 足。最近更擴充修葺。加强服務。 合各種宗教儀式之用。華人顧問。

車位充足 禮堂舒適 空氣調節 服務週到 棺木山地 包辨一切 各種儀式 價錢公道

經理: 馬 信 CHARLES MATSON

上員外目劣的試中今

外國公一

中美裁

合資的エヨ州計

算機

定造他的公

維修公司

中設南心想用

設

立

計

合

資

業

B

百

華社 級副

方合

建

主 主 主 主 一 家 生 産 典

朝家華的會見時, 東尼克説, FANA 東尼克説, FANA 東京語, FANA

些部件。 一考慮在中國 等企業時, 算

業

在今

司是在重新考察和司是在重新考察和

抒李中我團和, 戰 壯寧國不體蘇這體

足談

新社

記者

,神態會對自己 ,神醫度。 前醫安 ,操縱

訓廣不景在這已練林料不漢使經

竟施經抱城他移

奪人,中、蘇 判印象分,並 期看,爲了争取 制度,爲了争取 ,爲了争取

領兩先取在操執。隊聲裁場賽法

滿平合看落落 意手與,地地

蘇中前後聯國別抑隊隊,,

足令中國隊第一回隊

|中國國務委員兼機

不,輕李一

。一肩吊 ,力環

使的項

他「目信李中

心寧做

大正最

一的國

一體柳的

的上後陽

三體子有聯中

,團之操金李 結身稱場先春

柳空自的做和金翻由原了蘇

隊世義角體以界非逐操

未給國年意場

體同,賽與一季與

文華商業大厦二樓候教(大門口不貼招牌)寓溫哥華唐人區緬街 61號

電話:(604)681-8008

練隊

譚公廟

17132 GOVERNMENT ST.,

VICTORIA, B.C.

現在每週七晚開放

711 W. Broadway (由HEATHER ST.進入)

15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.

20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)

▲域多梨埠唐人街頂複。

注關央中起引水洪江長 各了可計水目年市解達南量前份 時,長 高水位 夜港有一 護港 監 長 底 至 所 監 一 護 將 監 長 底 底 長 底 系 以 航 中 · 惡 門 江 為 設陣施以

郭心漢大

可

長安夜

• 江全航過

後只能白工設施,海紅

天輪件具

公多的入外

行

水黨湖江部指揮紀 明中省下楊部雲 努衆南庭國辦電鵬關起及九 力,省湖務公話總注了洞月 表在黨區院室給理 · 中庭十

北 京隆重舉行 中國 街儀 源後日祖丁下,加小五 短以客其乘客際通士程往減它一源時管 上廣社月州廣 式

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳

神效哮喘。鼻敏感。頭頭 肩腰背膝

阿節諸傷滿 免貨洽。 東15街 649號 電:872-8720

今晚6時

Holiday Inn

Richmond

Guildford

Langley

金記

4工屋土內

8440 Bridgeport at #3 Road

一一客成十出州

安

精美印刷公司現已開始

承接1989年各款月、年曆訂單。

Tel: (604) 254-4441/2 Fax: 254-4566

WAH LOONG LTD

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

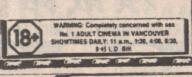
1490 FRANCES ST

KINGSWAY • 435-2333 實古:用部准影全部與性愛有關性感的電影 MARTING COPPLETELY CONCERNED MITTH SEX 数核連映兩項 保護滿意 夫糖 兀兀

> NASTY NURSES Starring: John Holmes

Starring: Vanessa Delrio

GIRLS U.S.A.





崔期五、八元)

李修賢 周星馳

SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES Cinema Main at 7th Ave. 874-3116 成人電影院 有冷氣 彩色電影 雨部成人電影 Graded XXX TALK DIRTY TO ME Starring: Jessi St. James PLATOS Starring: Seka WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX B.C.DIRECTOR 放映時間由上午十一時至深夜 成人\$4.50 老人\$2.50 夫婦\$7·50 五時後免费泊車在戲院後面



同

場

בית

映

畫

中

仙







驃 盧冠廷 陳奕詩 關珮琳 領銜主演 李麗珍

耆英组 東國澤、 or 黄德蔭、 タ ・徳島

登之報百漫商中

(雲訊)爲響應中僑互助會十五週 年紀念,松鶴天地月刊舉辦的徵文比賽 程之之。 一個女士花上不少精神及時間,仔細評分 事容易。經四位藝術界及文化界先進梁 非容易。經四位藝術界及文化界先進梁 非容易。經四位藝術界及文化界先進梁 非容易。經四位藝術界及文化界先進梁 非容易。經四位藝術界及文化界先進梁 非容易。經四位藝術界及文化界先進梁 非容易。經四位藝術界及文化界先進梁 **参賽**踴躍 佳作紛投 各有千秋 定揭

,耆勇五準 即鄧 一日華、 R·I·MA· R·I·MA· 展·I·MA· 展·I·MA· 展·I·MA· Example of the property of the p 的作英向年甚 港 TOWN SEIN (本) TOWN SEIN (T) T 芝加哥) 芝加哥) WEII TS 林耀耀樹、 黄志昭、 黄志昭、

Date published 16 September 1988 領而百

数十年, 世界 大京 大宗 長馬公 大意 大意 大香質影響

海病症 展覽會公國論壇大 三天,太平洋國家 三天,太平洋國家 一九八八年九月十 一東 一九八八年九月十 足爲乃父翻版 良多。承慶子楫 由多位 人會館 版・貢献 神大家連十 主

由多位名醫任主講 治病一有關問題。 等安人名女醫師鄉 代女巫珍高沙士莉 代女巫珍高沙士莉 講有關問 會

出素財力抱政 **篤主**親任 九,席午迎各者

嘏

期

殯歸 土

一六のチョー 逝

出派會委教家國國

其梁中頌哥,事廣院中學,大英 天翰醫名華十長東中國術前學醫 均芬世教。一梁中藥廣交來醫屬 是、家授 日頌藥系州流温學哥

外,并作爲中國廣 與加拿大英屬哥倫 此亞大學醫學院藥 此亞大學醫學院藥

教育家中是

臨位

• 醫

尊高

宗朝重慈

今與尊

精力依然

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

了爲曲

· 查十水

五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸 磅旗吞旗氣氣雲春鮮運 十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅 扎對輕輕輕輕皮皮好仔

春雲石度生麵類 नेग

到凍

餐館家庭均宜 盒裝 16磅 歡迎選購 和安芽菜發行公司 WO ON CO. BEAN SPROUT 新到太朝秘魯綠豆

電話: (604) 684-0965 430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. YOA 2R8

Prosperity Holdings 548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

名中醫王建英女醫師免費解答有關中醫藥保健問題 楊毓智醫師指導選用適當之保健品解決多種保健疑難

華埠緬街五四八號 雷話》(六〇四)六八五·三七七八 天仁茗茶隔鄉 上午九時至下午六時



一五三—四五一八 學及針灸人士共同 學及針灸人士共同 學及針灸人士共同 學及十二 學習中醫藥國際研討 學習中醫 學國際研討

俊 DON **West Coast Realty** Office 986-9321

五年新西餐館,一百三十座位,地點適中, 近市政府,圖書館,中央醫院,年縣八萬,連生意約

▲喜士定街東6〇〇號地皮 125×122 ,能夠起,生意及

餐館(溫哥華市中心),8 O座位,位於 ARMY AND

987舊東主生意超過八十萬,新東主急出資,開價

卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280・1000 欲購平靚貨品請閱本報

行政部電話: (604)273 · 1571 歡迎刊登付費商業圖片廣告

逢星期四出版

B. C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

五四 在在節時 上秘大 長不 書温 賚哥 草花

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. TEL: 689-7324

電地逢門老須荳銀到即園燒 話址星市少鮮,絲冷日口腊 期批咸凍木卷凍由新肉 三發宜,須,包台鮮食 九五休無·可皮芝點灣蔬, 即,麻·頂菜中 即桃丸 公生什 司菓貨 ,無毛 運,,

GIM LEE YUEN LID 47 E. Pender Street

Van., B.C. V6A 1S9

士七日 駕號遷本 臨恢往公 惠復華司 顧營埠經 片於 任敬打十 敬希東二 迎各街月 界四十 人十九

685-9743

NORTH PARK RESTAURANT 喜慶讌會 筵開卅席 生紅楊奶清當釀紫掛紅上七 東荳州油蒸紅焗羅爐燒湯彩 盆沙炒扒海炸鲍炒片八龍大 飯肆上子 魚 鸭皮珍 塅 拼

PHONE: (604) 688-8828

\$168.00



993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 11.3

蔬鮮鶏盛片鳴翅 21 盆



KINGSTON RESTAURANT

每款\$295

干炒牛河 星洲炒米 (祇限堂食) 各式粥品 \$150

粥粉麵飯 價錢公道

地址:華埠歌雅街 617號 681 - 1109

美景會屋

3 684-2178

享受出衆 美味無窮

> 麪飽蛋撻 早餐快餐 特價午餐 中西餅食 粥粉麪飯 冷熱飲品 各式其適 結婚禮餅 任君選擇 生日蛋糕

奶鷄荳蓮叉 黄飽沙蓉燒 每個一律 60¢

温号单片打束浙二百七十七號 277E, PENDER ST., VANCOUVER B.C. V6A 1T8 CANADA

營業時間:上午七時至下午七時

問四團十

券 禮 堂 舉 二 律

・將星期請三

青午七

支加

支

·藝時 廿人半

駕各大達洪統南下十年堂期謹

家日

• 收至,

向組日溫

華取在華

總三全區

勝姆

翹姊

入迎場各

,参

開有始關

在聯

及券

溫

六三一〇



(温哥華訊)今年九月十八日(星期日)爲第八一一查詢。 防癌等款 週 比社七参步第 去區年加籌八

在尚

第有 七祖

八歡坐各一迎輪界

四五· 名額有限,歡迎 名會員踴躍購票出 一· 四九 極有利

一消息

日政收 装置設計:空氣調節 中文: 420.7266 六時後 暖氣・熱水爐・ 章 : 251 · 1616 務照優 爐頭雪櫃 中文:879.9494

社

B 此集敬一謹念刊祝 家健出八大達建

荷時埠期本年報爲

整日瑞廿 装上狮五 出午巡日 發十遊へ 十漢 一華星 週公

JIMMY'S FINE FOOD LTD. 2020 Dundas St., Vancouver, H. C. V5L IJ4

電話:(604)253-3944 604) 254-6616

靚

代即印代商無加監官政國優名精製 理奉備售號阻美督員府際美師良造

Date published 16 September 1988

所組的華夏綜藝院會 中華總會館(緬街五字中文藝比賽:分作內 時面擔任演出,入場院 中華學校的學生均可 中文學校的學生均可 中文學校的學生均可 中文學校的學生均可 中文學校的學生均可 中文學校的學生均可 中文學校的學生均可 中文學 團舉月

學大禮堂期 歡埠 等 等 等 等 等 等 入 行 委 合

五天早上七至九時,發明之聲五位主持,各有特色,各展所長,爲你常來五色小品。星期二:紫君、英年一「節好歌重溫」;星期二:紫君、英年一「節好歌重溫」;星期五:荫儀一「百變五位」,

報な漢人

與運先聲」,自插放以來,聽家反應熟烈,現再接再勵,定於九月十九日(星期一)起,一連兩星期,上午七時卅五分再推出另一奧運特曾上午七時卅五分再推出另一奧運特會上年七時卅五分再推出另一奧運持。 奥運 新貌

河 (雲訊)本埠 (雲訊)

午請立期總

假指週一一

座示年時九 北禮紀在八

京儀念本八

酒竈治堂二 樓同潔舉日

恭五屆第日社

候時時吉一謹 卅驾拾午訂

野差服務周到, 一千四百名, 百首, 百人讀者

社各及全各全 光數日若行一 團國昆加埠加統臨宴下恭成星本

代洪仲各支中請 表門義埠、國 四雲埠代表嘉賓 治 加

支社暨洪門各機構 支部

長途電話:(800)663・1188

688 • 8321 688 • 2311 點問頓分行425·8425 多倫多分行924·8833 香港分行3.687231

夏日假期精選

美加東岸十天航空團 \$948起

七月一日、十五日、廿九日 出發日期 八月十二日、廿六日

洛磯山愛明頓卡技利酬賓團

出發日期 六月三十日(四天團)\$388(四人房 七月三十日(五天團)\$438(四人房 八月七日

三天 兩晚酒店十機塲接送 \$59起 暢遊西愛明頓商塲(隨時出發

來回直航機票十兩晚酒店 \$1,400 出發日期 七月九日、八月六日

中國消遙遊

\$2,638 古都華東線(十六天 七月四日 長江三峽(二十二天

> \$3,080 七月九日、八月七日

中國精選游

大突破

81,598.00 全程十日 暢遊北京、杭州、蘇州、上海。 第1,998.00 全程十三日 暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、

直接主辦,華人領隊,隨團照顧,一流酒店 ,三餐膳食,來回機票,機栗一年有效。 出發日期: 5月24日、6月14日、7月5日、 7月12日、7月19日、8月2日:8月9日、 9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、

11月15日 12月20日。 \$2,298.00 全程十七日 暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、 上海、桂林。

\$2,498.00長江三峽遊 暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、 大足、最江三峽、宜昌、武漢。全程十六日

\$2,698.00 長江三峽遊 暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足 、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日) 店接主辦,華人領隊,隨團照顧,一流酒店 ,三餐膳食,來回機票,機票一年有效。

出發日期: 5月22日、6月12日、7月3日、 7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、 9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、 11月13日、12月18日。

\$687-3316 475 Main St. Van. B.C.

日、台、港精選遊

聯同報百大个

81,598.00 全程九日 暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、 淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。 • 5月14日、 出發日期.:

6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、 9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

81,898.00 全程十一日 暢遊香港、星加坡、古隆坡、雲頂、怡保、

檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。 出發日期: 5月11日、 6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、 10月12日、11月2日、12月7日。 直接主辦,華人領隊、隨團照顧,三餐膳食

一流酒店,來回機票,機票一年有效。 ************************

经查港、廣州自由探親團 方便、舒適、快捷 \$388.00

包香港二晚一流酒店,一晚廣州中國 大酒店·本公司香港職員負責機場、 火車接送,來回香港、廣州直通車票

大 大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大



免費電腦估價。房屋地產生意買賣 免費介紹貸款。律師移民投資計劃



市區 商業旺 銷達20個停車 位,地136x126,現急售四 十館萬元。

装修 9 地33×122 價十二萬餘



地二萬尺, 售卅二萬餘。



▲ 3 房 2 廁 1400 尺地 50×1089 價 八萬餘,欲購次

己實出 心SXS孖屋 正層地 50x146 十二萬餘。



▲雲東11年新旺商業 2 舗及

售廿六萬餘。

楼上3個栢文,收租二千餘

模地大50x125 祇售四十萬

裝為高 停下金 為劃購 下建屋 設斯或 計屋地 九 装。。

0 產

三黄酱黄黄有十解 屋介介承

。紹紹建

經名商

臉達願

富師以



SAVIO POON-873-6880

▲雲東旺唐養館生意出售,全新廚房一 流設備好生意,價九萬餘。



地產燕梳有限公司

突破大突破大突破大突破大

大突破

2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5



▲旺 商業 2 銷樓上栢文 , 收租好 C 2





主自住保養好,地平33x 122 9 價十八萬餘。



▲列治文街角旺地嵩茶千尺 可轉商業用途僧州餘為

汽車出譲 にIVIL,兩門自動 波機件良好雪吹, でIVIL,兩門自動 TASLEEM VIDEO6438 緬街專改香港錄影 無線路 PAL 特 CND CND 特 PAL 債錢平 CND 特 PAL 債錢平

日生意。請電:32 合做西縣房或各行 合做西縣房或各行 2。32

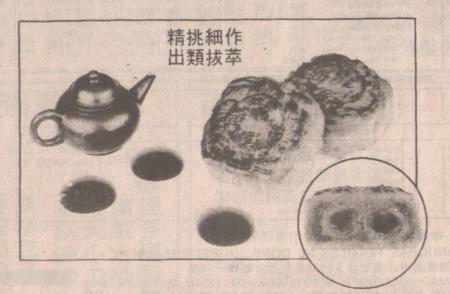
樓,電32547 VAN. 四百位十元一 個月通合養館寫字

美心餅店

257 KEEFER STREET VANCOUVER. B. C. CANADA V6A 1X6 TEL: 688-6281



龍鳳餅家 創新製作 戴罐花盒 迷你月餅 送禮自用 傳統月餅 名貴大方 家舒厚龍



純正白蓮蓉純正湘蓮蓉 任君選擇

鐵罐裝煌 每個月餅由八安士起

> 純花生油製造 不含防腐劑

電話:688-0837 688-3135 溫哥華奇化街247號

雙黃蓮蓉月

顧客接受 全部產品不含防腐劑, 純植物油製造,

277E, PENDER ST., VANCOUVER







* 來回香港或曼谷機票,

- 回程一年有效。
- 住宿香港雅蘭間酒店、 (Grand Tower Hotel) (Asia Hotel)
- 或同級酒店(雙人房計) 曼谷或香港機場, 酒店來回接送。

代訂各地旅行團

香港 (三晚) 曼谷 (三晚)

\$1449起

溫哥華、香港、曼谷專線

機票●酒店●接送 好介紹 參加上述旅程,將可 獲贈三藩市/羅省機票

專售各大航空公司前往東南亞各大

公司之紅利偕分會

酒店、汽車服務贈

券。(須符合細則)